

开拓者

Pioneer

2019年8月 / 第2期
August 2019 / Vol. 2

Academic Success Intelligence in the
Global Environment –
**Learn and Succeed
Globally**

——K.C. Ting

国际校区迎来2019级新生
**Welcome to the 2019 Student
Intake!**

**Provoking the curious young
mind to explore the limitless
possibility and challenge
conventional knowledge make
them true scholars.**

——Liangjing Yang

“大学之道，在明明德”。立德树人是
高等教育的时代要求和价值取向。身教
胜于言教，为人师者当有纯净的灵魂。

——谢昕

国际校区教会我包容、坦然和
社会责任感

——蒋立妃

主办 Edited by
国际校区综合办公室
Office of General Administration
International Campus, ZJU

总编/主编 Editor in Chief
张燕青 / Yanqing Zhang

责任编辑 Editor in Charge
夏平 / Ping Xia

编辑 Editor
叶治国 / Zhiguo Ye
周一夫 / Yifu Zhou
姜日鹏 / Ripeng Jiang
吴行 / Hang Wu
黄晓涵 / Xiaohan Huang
薛倩 / Qian Xue
张旖 / Yi Zhang
吴诗婧 / Shijing Wu
刘帅印 / Shuaiyin Liu
钱琨 / Kun Qian
夏强 / Qiang Xia
王晓龙 / Xiaolong Wang
任悦 / Yue Ren
肖颖彤 / Yingtong Xiao
王亚琦 / Yaqi Wang
苟雅惠 / Yahui Gou

摄影 Photo
叶治国 / Zhiguo Ye
吴行 / Hang Wu
夏平 / Ping Xia
薛倩 / Qian Xue
许佳婧 / Jiajing Xu
王逸轩 / Yixuan Wang
王哲能 / Zheneng Wang

排版设计 Design
TomatoDesign



Add: 浙江省海宁市海州东路718号
718 East Haizhou Rd., Haining, Zhejiang 314400, P.R. China
Advices & Contributions: pioneer@intl.zju.edu.cn



浙江大学 国际联合学院（海宁国际校区）
International Campus, Zhejiang University

目录 Contents



海纳百川 Insights

- 03
KC Ting / 丁冠中
**Academic Success Intelligence
in the Global Environment –
Learn and Succeed Globally**
国际化教育助力学术成就

One of the key features of our International Campus is to bring the world to our students. The global environment we live in, now and future, can be felt in many ways.

国际校区的一个核心特色就是拉近学生和世界的距离。我们生活并将继续生活在一个全球化的世界里，这个趋势在方方面面都能够被感知到。



- 12
**2019年国际校区申报国家自然科学基金
基金成绩喜人**
Success for International Campus
Funding Applications to the
National Natural Science
Foundation in 2019

- 15
**再忆西迁岁月，重续求是精神——
国际校区“育人强师”实践教学走
入浙大第二故乡**
Relive the History of ZJU,
Pursue the Spirit of Seeking
Truth-The class of International
Campus Qiushi Field Trips
visited the second hometown
of ZJU

校区动态 News Highlight

- 09
开学啦！国际校区迎来2019级新生
A New School Year Begins!
Welcome to the 2019 Student
Intake!



- 19
**ZJE: 积极构建研究环境，稳步推
动高水平研究**
ZJE: Actively Construct Research
Environment, Steadily Promote
High Level Research Work

- 21
ZJUI赴UIUC交流学生学成归来
Briefings on ZJUI Students'
Study-abroad Program at UIUC

- 23
**打造国际化新商学人才培养品牌——
iMBA项目培养方案解读**
Building Internationalization
Brand of New Business
Personnel Training
- The Interpretation of the
iMBA Project Training Plan



教师风采 Faculty Club

- 25
谢昕 / Xin Xie
**从休斯敦到海宁——我所选择的人
生**
From Huston to Haining - The
Life of My Choice

阳光、温暖、善良是教师的基本要求。不求每位学生都能功成名就，但至少要做一个有家国情怀，有健全体魄、健康灵魂的人。
An educator should have a poised mind, and be amiable, caring and kind. He should teach his students to be patriotic, physically and mentally healthy.

- 30
Liangjing Yang / 杨量景
**Provoke the Curious Young
Mind, Make Them True Schol-
ars**
激发年轻的好奇心，塑造成真正的
学者

As an educator, I see my role as one that guides learners in self-discovery and developing their unique appreciation for Engineering.
作为一名教育者，我认为我的角色是指导学生自我发现，并发展他们对工程学独特的欣赏力。

- 35
Chan Kuan Yoow / 陈光耀
**My Learning Experiences, A
Journey between Continents
from Malaysia, to the UK and
Now to China**
我的学术经历——从马来西亚到英
国再到中国



Living away from your family can be a disorientating experience. My advice would be to take this opportunity to learn to thrive with change.
第一次离开家独自生活，会让人十分迷茫。要利用这个机会学习如何在变化中强大自己。

在你身边 Supporting and Service

- 41
一个海宁人的浙大情怀
The Affection for Zhejiang
University of a Haininger
- 43
做老师们的贴心管家
Being a Considerate Building
Manager for Teachers

最新加盟 New Recruits

39

髦士有闻 Excellent Students

- 45
**国际校区教会我包容、坦然和社会
责任感**
Tolerant, Calm, and Social
Responsibility - My Greatest
Achievement in the Interna-
tional Campus

- 47
做一个有家国情怀的年轻人
Be a Patriotic Youth



异国风情 My Hometown

49



开拓者 Pioneer

August 2019 / Vol. 2

I have a dream job at the International Campus, Zhejiang University. After 41 years studying and working at five universities in the U.S., I was offered a once-in-a-lifetime opportunity to start a new position as Vice Dean of the International Campus, in January 2017, to help develop and establish a new campus in China. It has truly been a life-changing experience, both professionally and personally, for me. It has taken my long-term passion of "empowering human capacity with knowledge and wisdom" to a new level. Zhejiang University's International Campus aspires to provide leadership in and global impact on international higher education, by enabling people to learn and succeed globally.

The International Campus, Zhejiang University set out to be an international higher education institution capable of achieving sustained competitiveness and impact. It has an inspiring creation story. The initial guiding principles include self-initiation, high standard, first rate international partners, one-to-many synergy on one campus, and benefits of combined resources from Zhejiang University, partners, and stakeholders. The Campus practically functions as a living laboratory for international higher education. Fundamentally, the Campus needs to be a nurturing ground for its members to acquire intelligence for academic success in the global environment. In addition, it assumes the responsibilities of bringing the world to Chinese campuses, striving to be locally relevant and globally preeminent, emphasizing the concept of being locally operated and globally connected, contributing to China's national development strategy, and globalizing China's higher education system.



Academic Success Intelligence in the Global Environment

– Learn and Succeed Globally

K.C. Ting

国际化教育助力学术成就

丁冠中

作者：丁冠中，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）副院长，ZJUI教授，美籍华人。博士毕业于伊利诺伊大学，曾在休斯敦大学，罗格斯大学，俄亥俄州立大学，伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区等多所学校任教，研究领域为农业自动化，智能化，与系统分析。2017年加盟浙大国际校区。

Article by Professor K.C. Ting, Vice Dean of International Campus, ZJU. He obtained Ph.D. in agricultural engineering at the University of Illinois. He has held faculty positions at the University of Houston, Rutgers University, The Ohio State University, and UIUC. He joined International Campus, ZJU in 2017.

在浙江大学国际校区，我有一个理想的工作。过去的41年中，我在5所美国大学学习、工作，直到2017年的一月，我收到了担任浙江大学国际联合学院副院长的聘请，协助创立并发展这个新校区。这是个千载难逢的机会，并且任职以来，我也感受到这份工作对于我职业和个人的发展都产生了改变性的深远影响。长久以来，我都以“用知识与智慧赋能于人”为己任，而这份工作让我的愿景更上一层楼。浙江大学国际校区致力于提供全球化的背景，让学生们从中学习并迈向辉煌的未来；同时，我们还期待着对国际高等教育事业产生广泛的影响，并引领其发展。

浙江大学国际校区的创立是一个激动人心的案例。它从建立伊始就旨在打造一个国际化的高等教育机构，致力培育可持续的竞争力和影响。办学的宗旨包括以我为主、高水平、寻找一流的国际合作伙伴、发挥校区内“一对多”的协同效应，以及会聚浙江大学及其合作伙伴的资源优势。国际校区实际上等同于一个国际化高等教育的实验室。其最根本的一点，就是学生和科研人员能够在全球化的环境中增长学术成就所要求的智识；此外，它还承担起了将“世界”带进中国校园的重任，在此中保持本土参与和追求国际卓越的平衡，强调本土运作和国际合作的概念，既为中国的国家发展战略添砖加瓦，又为中国高等教育的国际化事业贡献力量。

For many years in the U.S., my responsibilities had mainly been in making things happen, getting things done, and enabling people to succeed for academic departments at several universities. Starting from the very first day at the International Campus, I have been participating in the strategic development of the Campus into a first-rate international higher education institution, with Chinese characteristics, in China. This has turned out to be quite challenging yet exciting parallel learning and doing processes for me. I have worked with the Campus leaders and colleagues through the processes of systems thinking, strategic planning, and master plan design to enable creative leadership, actionable decisions, efficient execution, and continuous improvement.

My first trip to mainland China was in 1989. I accompanied my department chair at Rutgers University to teach short courses in Shanghai, Hangzhou, and Beijing. That was also my first visit to Zhejiang University (formerly, Zhejiang Agricultural University). Since then, I have made frequent visits to China, mainly to present invited lectures at universities, research institutions, and conferences, as well as represent U.S. universities to establish collaborative education and research programs. My connection to Zhejiang University continued to grow even when I moved from Rutgers University to The Ohio State University and then to the University of Illinois at Urbana-Champaign. I never thought that I would have the extraordinary opportunity to hold a full-time position at Zhejiang University.

For a person spending his/her entire professional life in academia, it would be exciting enough to watch a new building completed for his/her own work unit. It is hard to describe the excitement of watching a campus of 26 buildings with 400 thousand square meters of space constructed on an 67 hectares piece of land. Near the center of the campus, there is a good size man-made lake with a 15 arch Chinese style bridge across it. I literally watched the lake dug up "scoop by scoop" and the bridge constructed "meter by meter." This entire campus was built in approximately three years.



许多年来，我在美国的几个大学工作，主要职责就是达成各种事务，以及确保学生学业上的成功。但在国际校区工作的第一天，我就参与到校区的战略发展中，努力将其建设为有中国特色的、世界一流的高等教育机构。这个任务可以说是筚路蓝缕，但不断做中学，学中做的过程也令我十分激动。我和校区的领导与同事们一道，在工作中贯彻了系统思维、战略规划、制定计划以实现创造性的领导、可行性的决策、高效的执行、持续的改进等种种方法。

我第一次来中国大陆是1989年，那时我陪同我在罗格斯大学的系主任在上海、杭州和北京进行一些短期授课，在那次旅行中我也第一次来到了浙江大学（当时的浙江农业大学）。从那以后，我便经常造访中国，主要是应邀在大学、研究所和会议上发言，有时候也代

表我在美国的大学与各高校签订教育和科研合作的协议。我的工作从罗格斯大学换到了俄亥俄州立大学，再换到了伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区，但我与浙江大学的联系却日益密切。当时我没有想过有一天竟然还能在“浙里”获得一份全职工作。

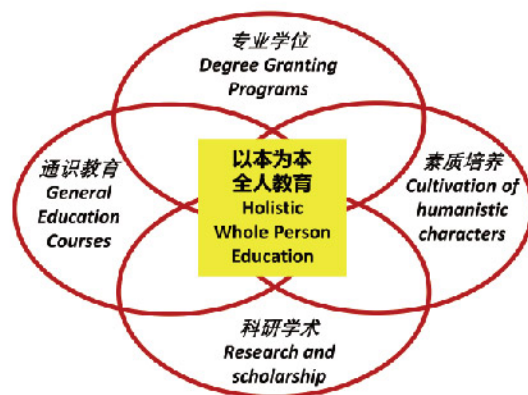
对一个把整个职业生涯都献给了学术界的人而言，看到自己的工作单位有了一栋新的大楼的激动是可以预见的。亲眼目睹26幢楼房拔地而起，而这些楼房的建筑面积达40万平方米，矗立在划地80公顷的校园里时，这种感情更是难以言表。在接近校园中心的区域，有一片面积可观的人工湖，上横一座15孔的中国石拱桥。整个校区的施工大概花了三年时间，我可以说是看着这个湖一锹一铲挖出来的，看着这些桥一尺一寸搭起来的。

One of the key features of our International Campus is to bring the world to our students. The global environment we live in, now and future, can be felt in many ways: the education, media, trade, commercial products, restaurants, supermarkets, customer service, entertainment, political/social/economic issues, etc. Therefore, we need to provide a holistic educational experience under an international climate for our students to experience world class education, learn and practice foreign languages, appreciate diverse cultures, understand issues of global impact, enjoy new (and fun) ways of learning, establish global partnership, and gain personal and professional confidence.

国际校区的核心特色就是拉近学生和世界的距离。我们生活并将继续生活在一个全球化的世界里，这个趋势在方方面面都能够被感知到：比如教育、媒体、贸易、商品、餐厅、超市、客服、娱乐，还有政治、社会、经济事务的全球关联和协作。因此，在国际化的大气候中，我们需要为学生们提供全局的教育体验，让他们感受世界高水准的教育，学习并锻炼外语能力，欣赏不同的文化，理解产生全球影响的议题，享受新奇有趣的学习方法，建立起全球的人脉和伙伴关系，收获个性和职业的双重自信。

International Campus, Zhejiang University International Higher Education Model 浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）高等教育模式

有效力的领导力，有效率的管理，参与式的治理
Effective leadership, efficient administration, and participatory governance



专业、跨越、创新学科的教育与科研
Disciplinary, cross-disciplinary, and transdisciplinary education and research

推广，外联，合作，经济开发
Extension, outreach, engagement, and economic development

多元，包容，欢迎，和睦，舒适，有生产力的国际氛围
Diverse, inclusive, welcoming, collegial, comfortable, and productive international campus community and climate

On the other hand, there are "reversed" opportunity costs for not having international experience. The most obvious ones are lack of international experience in personal and professional life, not having the advantage of accessing global network and resources, not getting a complete educational experience, not being able to operate in a global environment, and having narrow view on issues.

Our Campus' international higher education model is depicted in the accompanying figure. It is designed for the purpose of equipping our students with academic success intelligence in the global environment. Our core business is holistic whole person education. It is to be achieved by four major educational experiences: degree granting programs, research and scholarship activities, general education courses, and cultivation of humanistic characters. There are four essential enabling capacities, shown on the four sides of the rectangular frame, of the model. This educational model is fairly new in mainland China. This is part of the creative leadership that our Campus is providing to the international higher education.

It has been a great journey for me in the past two and a half years working, living, learning, and hopefully contributing at the International Campus, Zhejiang University. I look forward to continuing to take part in the Campus' effort in pursuing excellence in all aspects of the institution, creating value propositions for all stakeholders and clientele, nurturing an environment that enables success, and generating and using resources to advance the Campus goals. I am confident that we will make the world work better and together. ■

另一方面，选择国际化也是由于我们清楚缺少国际化经历的人会承担多么大的机会成本。首当其冲的就是在个人生活和职业生涯中，会缺少全球人脉网和资源的优势，同时也无法获得完整的教育体验，不能胜任国际化环境的要求，眼界也如管中窥豹。

这个图表总结了校区遵循的国际高等教育模型。设计该模型的目的是，为学生在全球化的环境中取得学术成就和相应的智识做好充分的准备。我们的核心目标是“以本为本，全人教育”，由专业学位、科研学术、通识教育和素质培养四个方面的教育来实现。组成矩形的四边是这个目标得以实现的基础。这个教育模型在中国还比较新，这一点也是校区在提供国际化高等教育方面对于创新型领导的探索实践。

过去两年半里，我在国际校区工作、生活、学习，这使我感到非常快慰，也希望我的努力对浙江大学国际校区有一点微薄的贡献。我盼望能够继续参与国际校区建设全方位高水平的事业，为合作各方提出有益的议题，为向全球化的目标迈进生成和利用优质资源，打造一个为成功添砖加瓦的环境。我相信与各位一道，我们将会使世界变得更好。

(英译中 肖颖彤，夏平)



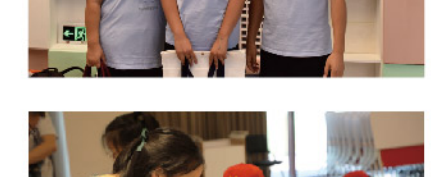
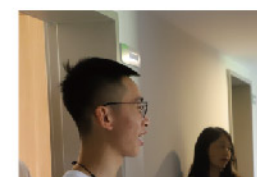
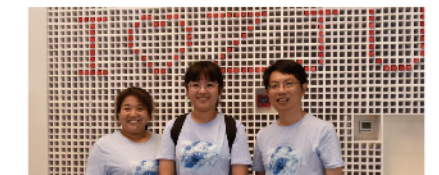
开学啦！国际校区迎来2019级新生 A New School Year Begins! Welcome to the 2019 Student Intake!



2019年，国际校区招生规模继续扩大，共录取本科生290人，硕士研究生137人，博士研究生18人，其中国内生364人，来自浙江、广东、上海、山东、河北、江西等十余个省份，国际生81人，来自意大利、美国、马来西亚、英国等27个国家。

The enrollment of the International Campus continues to expand in 2019, welcoming 290 undergraduates, 137 master's students, and 18 doctoral students.

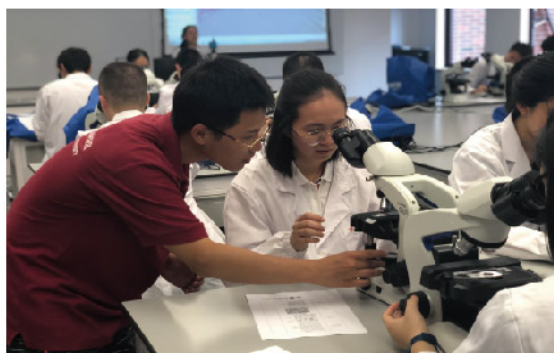
Among them, there are 364 students from more than ten provinces, and 81 international students from 27 countries including Italy, the United States, Malaysia and the United Kingdom.





各联合学院通过回访母校，教授专场讲座等方式进行宣传推广。

Each Joint Institute promotes recruitment by means of returning to visit Alma Mater, special lectures by professors and so on.



今年，广东省、山东省、上海市综合评价招生复试考场从各省市调整到国际校区，并且增加了现场体验环节，增进了考生和家长对国际校区的了解。

The examination halls for the comprehensive evaluation of enrollment in Guangdong Province, Shandong Province and Shanghai were moved to the International Campus this year. The on-site experience enhanced the students' and parents' understanding of the International Campus.

(数据来源：教育教学中心、科研与技术转化部，编辑 夏平，翻译 刘帅印)

(Data sources: Center for Academic Affairs & Office of Scientific Research and Technology Transfer, Edit: Ping Xia, Translate: Shuaiyin Liu)

2019年国际校区申报国家自然科学基金成绩喜人 Success for International Campus Funding Applications to the National Natural Science Foundation in 2019

近日，国家自然科学基金委公布了2019年度国家自然科学基金申请项目的评审结果。国际校区成绩喜人，共有12项项目获得立项，其中面上项目7项，青年科学基金项目4项，外国青年学者研究基金项目1项。

随着教师的队伍不断发展壮大，今年3月份，国际校区集中申报国家自然科学基金项目共计33项，与去年相比提高了近两倍，申报面上项目和青年科学基金项目的资助率（获得立项的项目数占申报项目数的比例）分别为53.8%和36.4%，远高于全国平均资助率（面上项目20.46%，青年科学基金项目20.54%）。

今年获得立项的12个项目涉及多个研究领域，包括微纳技术、新材料结构、计算机视觉、药物传输与缓释、微波电路与器件、桥梁工程、肿瘤及新陈代谢、表观遗传学等，既有基础研究又有应用型研究，其中多个项目属于交叉学科研究。校区的科研项目注重国际合作，来自新加坡的杨量景和来自芬兰的Mikael Bjorklund分别获得外国青年学者研究基金项目和面上项目的资助，来自新加坡的邵昉伟老师主持的项目和新加坡南洋理工大学有合作，胡欢老师主持的项目有外籍博士后参与。

(科研与技术转化部供稿，文 王晓龙)



国家自然科学基金委员会
National Natural Science Foundation of China

The National Natural Science Foundation of China recently announced the evaluation results of the 2019 project applications. The International Campus achieved gratifying results with 12 projects approved in total, including 7 general projects, 4 projects for young scholars, and 1 project for international young scientists.

The International Campus faculty team continues to expand. 33 projects were submitted to the National Natural Science Foundation of China in March 2019, which is nearly three times the number submitted last year. The funding rates (the proportion of approved projects for the number of declared projects) for the general projects and projects for young scholars are 53.8% and 36.4% respectively, which are much higher than the national average funding rates (20.46% for the general projects and 20.54% for the projects for young scholars).

The 12 projects approved this year involve multiple research areas, including micro-nano technology, new material structures, computer vision, drug delivery and sustained release, microwave circuits and devices, bridge engineering, tumors and metabolism, and epigenetics. There are both basic and applied research projects, and many of them are interdisciplinary research projects. Several projects are related to international cooperation, for example Prof. Yang Liangjing from Singapore received international young scientists research funding, Prof. Mikael Bjorklund from Finland received general project research funding, the project hosted by Prof. Shao Fangwei is in cooperation with Nanyang Technological University of Singapore, and a foreign postdoctoral researcher participates in the project hosted by Prof. Hu Huan.

(Article: Xiaolong Wang, Office of Scientific Research and Technology Transfer)

2019年获得立项的国家自然科学基金资助项目 Research projects supported by National Natural Science Foundation in 2019

面上项目 / General project



肖岩 Yan Xiao

ZJUI能环与基础设施科学系主任
Program Director for Energy, Environment, and Infrastructure Sciences, ZJUI
ZJUI长聘教授
Full Professor(Tenured), ZJUI
“长江学者”特聘教授
Changjiang Scholar

项目名称 Project name

正交胶合竹木 (CLBT) 结构的研发
Research and development on cross laminated bamboo and timber (CLBT)



Fangwei Shao 邵昉伟

ZJUI副教授 Associate Professor, ZJUI

项目名称 Project name

功能型DNA纳米水凝胶在多模式载药和协同靶向输送中的应用
Develop functional DNA nanohydrogel as a multi-modulus drug loading and synergistic targeting deliver system



陈文超 Wenchao Chen

ZJUI助理教授 Assistant Professor, ZJUI

项目名称 Project name

弹道雪崩异质结中多物理过程和超快响应机理研究
Study of Multiphysics Processes and Ultrafast Response Mechanisms in Ballistic Avalanche Heterojunction



胡欢 Huan Hu

ZJUI助理教授 Assistant Professor, ZJUI

ZJUI院长助理 Assistant Dean, ZJUI

项目名称 Project name

基于热扫描探针的纳机电系统制造方法关键技术研究
Heated Scanning Probe-Based Nanofabrication Technology for Nano-Electro-Mechanical Systems



Michael Bjorklund

ZJE助理教授 Assistant Professor, ZJE

项目名称 Project name

细胞代谢重组过程中蛋白质热稳定性分析
Analysis of proteome thermal stability during metabolic rewiring



郭伟 Wei Guo

ZJE长聘副教授 Associate Professor (Tenured), ZJE

项目名称 Project name

非经典NOTCH1通路的耐药调控与靶向抑制
Characterization and targeted inhibition of non-canonical NOTCH1 signaling in therapeutic resistance



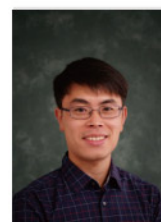
王超尘 Chaochen Wang

ZJE助理教授 Assistant Professor, ZJE

项目名称 Project name

JAK/STAT5通过超级增强子Bvht-miR145-Carmn非编码基因簇调节乳腺发育的机制研究
The mechanism study of JAK/STAT5 regulating mammary gland development via super-enhancer driven non-coding gene cluster Bvht-miR145-Carmn

青年科学基金项目 / Project for young scholars



李宾宾 Binbin Li

ZJUI助理教授 Assistant Professor, ZJUI

项目名称 Project name

大跨桥梁快速自动化贝叶斯运营模态分析
Fast and automated Bayesian operational modal analysis for long-span bridges



谭述润 Shurun Tan

ZJUI助理教授 Assistant Professor, ZJUI

项目名称 Project name

基于宽带格林函数理论的电大周期结构电磁散射分析方法及应用
Efficient Electromagnetic Scattering from Bounded Periodic Structures of Large Electrical Sizes Using The Broadband Green's Function Theory



张明旭 Mingxu Zhang

ZJE博士后 Postdoctoral, ZJE

项目名称 Project name

MINK1在病毒复制中的作用及其分子机制研究
Study on the role of MINK1 in virus replication



魏威 Wei Wei

ZJE博士后 Postdoctoral, ZJE

项目名称 Project name

仿生软骨ECM“分子油漆”修复关节表面软骨缺损的研究
Study of Cartilage ECM-like Molecular Paints for Joint Surface Cartilage Repair

外国青年学者研究基金项目 / Project for international young scientists



Liangjing Yang 杨量景

ZJUI助理教授 Assistant Professor, ZJUI

项目名称 Project name

Camera-based Tool Trajectory Analysis for Robot-Assisted Surgical Procedures

再忆西迁岁月，重续求是精神

Relive the History of ZJU, Pursue the Spirit of Seeking Truth

国际校区“育人强师”实践教学走入浙大第二故乡

The class of International Campus Qiushi Field Trips visited the second hometown of ZJU

7月7日至9日，浙江大学国际校区组织开展的校区版“育人强师”班在完成第一阶段的主题教育后，组织学员来到遵义湄潭，进行第二阶段的实践教学。16位中外籍教师一起汇聚浙大第二故乡，重温浙大西迁史，追寻西迁足迹，延续薪火相传的求是精神。

教师们先后探访了湄潭中学（前身为浙大附中）、文庙“浙大西迁”历史陈列馆、研究生院旧址、学生住处旧址、教授住宅旧址、农学院畜牧场实验楼旧址、何家巷和可桢桥等地，追忆办学往事，深刻感悟求是精神内涵，重温第二故乡的醇厚情谊。

From July 7th to 9th, after visiting the campuses of ZJU, the 2nd session of International Campus Qiushi Field Trips came to Zunyi and Meitan of Guizhou province, the 2nd hometown of ZJU. Sixteen faculty gathered there to relive the history of ZJU's migration westwards, when Prof. Kochen Chu, the former President of ZJU took Seeking Truth (Qishi) as the motto of the university. The members of Qiushi Field Trips Class visited Meitan Middle School, exhibition hall of the migration history, the former sites for graduate school, etc. The recollection of the memories of ZJU in Zunyi and Meitan helped the members to better understand the spirit of Seeking Truth.



足迹 Footprints



湄潭中学 Meitan Middle School

向竺可桢老校长敬献花篮，寄托对竺校长的深切缅怀。
Flower-presenting ceremony to the statue of Kochen Chu,
Former President of ZJU



湄潭 Meitan County

参观文庙“浙大西迁”历史陈列馆，认真学习领会求是精神。
Visiting the Exhibition Hall of the History of ZJU's Migration
Westwards



参观浙大西迁纪念广场，追忆浙大历史中一个个沉甸甸的名字。
Visiting the ZJU Westward Migration Memorial Square



参观农学院畜牧场实验楼旧址（龙泉山森林公园），实地感受浙大师生的筚食弦歌，艰苦奋斗。

Visiting Longquanshan Forest Park (the former site for Agricultural College, ZJU)



永兴镇 Yongxing Town

探寻李氏民宅（学生住处旧址）、欧阳曙宅（文艺活动旧址）、张家巷（教授住宅），回首西迁之路。

Visiting the former sites of ZJU at Yongxing: Old Mansion of Li (former freshman dormitory), Old House of Shu Ouyang (former site for Literary and artistic activities), Alley of Zhang (former residence area for professors)



遵义 Zunyi City

寻访浙大旧址何家巷、浙大西迁纪念碑、可桢桥，重温第二故乡的醇厚情谊。

Visiting the former sites and monuments of ZJU: Alley of He, ZJU Westward Migration Memorial Tablet, Kochen Bridge

Thoughts 所感



郭伟 / Wei Guo
ZJE副教授 Associate Prof. of ZJE

我去年第一次到贵州湄潭接触到抗日时期浙大西迁办学的伟大历史，非常的感动和震撼。今年再一次走西迁路，依然感触很多。同时，也引发我的一些思考。我在思考如何让新时代学生们感受到浙大西迁师生的坚韧不拔的精神和艰苦环境中的“求是”勇气。对于当代的浙大学生（来自于全国拔尖的学生）来说，最难的不是教会他们科学知识，而是教会他们做人，建立伟大的人格，拥有坚毅和求是的精神。

I learned about the great history of the ZJU Westward Migration during the Second World War for the first time when I visited Meitan County in Guizhou Province last year. I was deeply moved and astonished. This year, when I revisited the sites of the migration, I still felt a lot. And it led me to think about how to inspire our students to feel the spirit of persevere in tenacious efforts and the courage of “seeking truth” in harsh environments. In educating the contemporary students of ZJU (top students from all over the country). It is harder to teach them to build great personality and have the spirit of determination and seeking truth than to teach them knowledge.

刘琬璐 / Wanlu Liu
ZJE助理教授 Assistant Prof. of ZJE



正是在西迁途中，竺可桢老校长奠定了浙大的“求是”精神。所谓“求是”，就是追求真理，忠于真理。在去到湄潭、深入了解西迁历史之后，感动在心。在那个艰难的年代，仍然有这么一群学者、科学家，通过水路、陆路，西迁几千公里，坚持办学、科研，只求“求是精神”的薪火相传。这种“公忠坚毅、只问是非、大不自多、自强不息”的精神非常值得我们新一代的教师学习。

It was on the journey of the westward migration, Kochen Chu, the former president of ZJU, established the Qishi spirit for ZJU. “Qishi” means seeking truth and be faithful to it. After the visit to Meitan and learning about the history of westward migration, I felt deeply moved. In that difficult time, there was still a group of academics and scientists who migrated thousands of kilometers to keep on teaching and research, just to carry on the Qishi spirit. This kind of “devoted and determined, seeking truth, broad-minded, and self-improvement” spirit is worth to be learned by us young generations of faculty.



Mark D. Butala
ZJUI助理教授 Assistant Prof. of ZJUI

The most striking impression I had was a feeling of pride. It was overwhelming to learn of the struggles and hardships faced and overcome by former ZJU faculty and students. It is a privilege and honor to be part of an organization that was willing to sacrifice so much to continue as an institution of higher learning and conducting high quality scientific research. The parallel to our own situation at the International Campus is obvious: though we may not have the equipment, resources, and manpower necessary for research, our history proves that this should not be an excuse for progress to stop. We must take heart that our efforts, as long as they are sustained, will eventually yield the results we desire.

我最大的感受就是一种骄傲之情。了解到当年浙大师生所面临和需要克服的艰难困苦，我感到很震撼。很荣幸、骄傲能够加入浙大这样一个为了延续高等教育、继续从事高质量科学研究而不畏牺牲的集体。这对我们国际校区办学的启示是显而易见的：尽管我们可能现在没有足够的设备、资源、人力物力从事科研，但浙大西迁历史已经向我们证明，这都不是停止进步的借口。我们必须谨记，只要我们持续不断地努力，我们终将取得我们想要的结果。

Yang Liangjing / 杨量景
ZJUI助理教授 Assistant Prof. of ZJUI



The trip has been an inspiring journey that brought me in close contact with the rich heritage of our university, Zhejiang University. The miracles that our pioneering forefathers created in a time of unrest, uncertainties and adversaries has inspired me with great motivation and confidence to face the challenges in our course of scientific endeavors. This journey has once again reminded me about the very reason I set foot on this academic path in pursue of knowledge and scientific innovation.

这次贵州之行很有启发性，让我更深刻了解到我们的学校——浙江大学丰富的文化遗产。我们的先辈们在一个动荡不安、艰难困苦的时代所创造出的奇迹，让我充满了动力和信心来面对未来科研道路上的挑战。这次贵州之行再一次让我想起了我踏入学术道路、追寻知识和科学创新的初心。



Ricky Jeffrey
教育教学中心语言教师 Acting Director of the English Language Center

The commitment that ZJU faculty maintained toward learning and research during that time is striking. I have read some accounts of British academics' experiences during World War II, and am not aware of any major relocation of an entire university. In my understanding, in the 1930s science itself had not long been practiced in its modern form; and yet already Chinese academics held this commitment to and ability for science.

Westerners in China are used to being struck by the hard work and commitment to intellectual self-development of Chinese people. The people of China today spend longer time studying than most other countries and perform well on many measures of learning, such as the PISA tests of science, mathematics and reading for 15-year-olds, and the rapid increase in Chinese researchers' top-level scientific publications. This affinity for learning was evident in ZJU's move to the west 80 years ago, just as it is today.

浙大教师在那个时代所表现出的对教学、科研的态度和投入令人惊讶。我读过一些英国学术工作者在二战期间经历的故事，还没有发现有哪个整个大学有如此大规模的搬迁。在我的理解里，20世纪30年代，从事科学工作还不完全像它现代的样子，但是中国的学者已经表现出对科学的巨大投入和从事科学的能力。

在中国的外国人，已经习惯了被中国人表现出的自强不息所震撼。现在的中国人，比大多数其他国家投入更多时间学习，在学习的很多方面表现的很好，例如评价15岁学生的科学素养、数学素养、阅读素养的国际学生评估项目（PISA），以及中国学者顶尖学术论文的快速增加。这种对学习的执着，在80年前的浙大西迁历程中，就已经显而易见，现在也是如此。

(人力资源部供稿，文 夏强，中译英 夏强、刘帅印)
(Article: Qiang Xia, Office of Human Resource/ Translated: Qiang Xia, Shuaiyin Liu)

【“育人强师”培训班】

国际校区“育人强师”培训班是为积极打造信念坚定、师德高尚、业务精良的高素质教师队伍，进一步加强国际校区教师的爱校荣校和国情民情教育，按照学校“双一流”建设总体目标，推出的以实践教学为主要形式的培训计划。2019年“育人强师”班成员共16人，其中包含7位外籍教师。全年计划组织4次实践教学，包括校情校史教育、国情民情教育等，探寻浙大历史、领会求是精神，熟悉地方文化，感受国家发展。

The purpose of International Campus Qishi Field Trips Program is to build a high-quality faculty with firm conviction, high ethical standard, and superior professionalism, as well as to further strengthen the faculty's affinity for our university, familiarity with China's developments, and appreciation of the campus and local culture. The class of 2019 has 16 members, 7 of which are foreign faculty. Four activities will be organized throughout the year to explore the history of Zhejiang University, including understanding the spirit of Qishi (which means seeking truth, the motto of Zhejiang University), being familiar with the local culture, and appreciate the national development.

积极构建研究环境 ZJE稳步推动高水平研究



8月的海宁，热情似火，正如浙江大学爱丁堡大学联合学院的科研实验室内，忙碌如织：研究者们或独自在实验台上醉心操作，或三三两两一起讨论研究进展，或仔细分析实验数据……这如老牌科研院校一样火热的研究氛围让人无法想象这是在一个成立不久的中外合作办学机构内，更无法想象就在一年前，这里研究条件几乎是零。

“我2018年6月来ZJE入职的时候，研究楼刚启用，可以说除了实验台和办公桌，什么实验条件都没有，更不用说大型高端仪器了”来自马来西亚的陈光耀老师说，“短短一年时间，学院不但实现了基本科研条件的从无到有，而且大型高端公共设备，动物实验中心等先进的科研配套也都在建设中了，预期2019年年底可以投入使用，如此高效的建设在国外是难以想象的。”

确实，得益于浙江大学对国际校区“人才培养、科学研究和成果转化相结合的战略高地”的高定位，高强度投入，以及ZJE一直秉承的教学与科研并重，服务双一流建设的建设思路，近一年来，学院的科研条件与科研环境建设迎来了加速发展期：基础科研设施和设备建设完成并运行稳定，保障了实验教学和科研的正常开展；成立公共技术平台并配备专职服务人员，大型高端即将安装到位，为开展世界一流水平研究提供保障；高标准实验动物中心建设业已进场，建成后将满足研究者的高端实验动物需求……

在硬件环境建设快速推动的同时，学院的科研软环境也取得了稳步提升，学术活动日趋活跃：开设生物医学系列学术讲座，定期（每两周）邀请爱丁堡大学等国内外高水平大学的研究者来学院讲座；研究组自发召开学术分享会，不仅在研究组内部举行，更多是跨研究组的交流和讨论；与浙医二院开展深度科研合作与对接，促进基础研究与临床结合，解决临床问题。

研究硬件条件的建设为开展先进研究提供了支撑，而科研软环境促进了学院的学术交流，两者共同推动了学院科研水平的提升。目前，学院已入职全职师资16位，博士后18位，在读博士生26位，这些研究者共同在浙江大学世界一流高校建设目标的指引下，围绕生物医学主题开展高水平研究，并已取得不俗的成绩：获得多个研究基金资助，在国际学术期刊发表多篇高水平研究论文，博士生学术成果获“启真杯”浙江大学2019年度学生十大学生新成果”荣誉等。相信随着科研环境的日趋成熟，ZJE的科研水平也将逐步提升，实现国际校区“人才培养、科学研究和成果转化相结合的战略高地”定位。

（图文 叶治国）

Heading in August is so hot as fire. And the atmosphere of research laboratory in Zhejiang University-University of Edinburgh Institute (ZJU-UoE Institute, ZJE) seems to be in hot summer, too. Some researchers are concentrating on the experiments alone, some are in discussion, others are analyzing the experiment data... It's impossible to imagine that ZJE is a newly established China-UK joint institute when its research atmosphere is as burning hot as that of the old brand scientific research institutes, let alone just a year ago, where the research conditions were almost zero.

"I joined ZJE in June 2018 when the institute research building was just ready to use. It could be said that there were no experimental conditions except for the benches and the desks, let alone the large-scale high-end instruments," said by KuanYoow Chan from Malaysia, "In just one year, not only the institute achieved the basic scientific research conditions construction from scratch, but also its high-end public equipment and experimental animal center have been under construction. It is expected to be in function by the end of 2019 and it is inconceivable that such an efficient construction can be achieved in other countries."

Indeed, benefit from the high positioning of the International Campus as "strategic highlands of combining talent training, scientific research and achievement transformation" required by Zhejiang University, the high intensity of the International Campus, and the emphasis on laying equal stress on teaching and scientific research and serving the double-first-class construction that ZJE has adhered to. In the past year, the scientific research conditions and environment construction of the ZJE Institute have ushered in a period of accelerated development-- the construction of basic scientific research facilities and equipment have been completed and operated steadily, which ensures the normal development of experimental teaching and scientific research; The establishment of public technology platform and its full-time technicians and large-scale high-end equipment soon to be finished installation provide guarantee for world-class research; The construction of a high-standard Laboratory Animal Center has entered the field and will meet the needs of researchers for high-end animals experiments.....

With the rapid development of hardware environment, the soft environment of ZJE scientific research has been steadily improved, and academic activities are becoming brisker and brisker:

ZJE Opened regular biomedical research seminars in every two week and invited researchers from University of Edinburgh and other famous universities all over the world to give talks. Spontaneously, the research groups held research seminars which were not only within the research group but also for cross-group exchanges and discussions. ZJE also carried out in-depth scientific research cooperation with the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University, aiming to promote the combination of basic research and clinical practice and solve clinical problems.

The construction of research hardware conditions provides support for the development of advanced research, while the research software environment promotes academic exchanges in ZJE. Both boost the ZJE scientific research level. At present, ZJE has 16 full-time Principal Investigators, 18 Post-doctors and 26 PHD students. Under the guidance of the goal of Zhejiang University of building world-class universities, these researchers have jointly carried out high-level research embracing biomedical science theme and have received several research funds. They also have published many high-level research papers. It is believed that with the maturity of the scientific research environment, ZJE scientific research level will be gradually improved to finally realize the orientation of "strategic highland of combining talent cultivation, scientific research and achievement transformation" in International Campus, Zhejiang University.

(Article: Zhiguo Ye)

***ZJE: Actively Construct Research Environment,
Steadily Promote High Level Research Work***



ZJUI赴UIUC交流学生学成归来

Briefings on ZJUI Students' Study-abroad Program at UIUC



为 深化培养浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院ZJUI学生国际化视野，拓展学生的综合素质，更充分地享受到合作办学带来的实惠，在合作伙伴UIUC的大力支持下，ZJUI2016级电子与计算机专业和电气工程及其自动化专业学生共29人赴UIUC交流学习一学期来，目前已完成学业，学成归来。

赴UIUC交流前，ZJUI与UIUC充分沟通，积极协调，落实了课程安排，教师配置，实验室安排以及合作指导教师联络等相关学业工作，帮助学生落实住房，交通等学生关心的问题。在出发前召集学生做好行前准备并进行行前教育，保证每位派出学生都顺利获得美国签证。

在交流期间，学生普遍专注于课程学习和实践研究，主动与外国学生融入一起，主动联系导师开展课题研究。经过一个学期的锻炼，派出学生在知识结构，学习方法，英语水平，国际化视野等多方面都获得了质的提升，派出交流计划受到学生的普遍欢迎。

吴振邦 电子与计算机工程2016级

在UIUC交流期间，我在生活上和学习上都得到了许多锻炼。

生活上，身处异国他乡的我们从初来乍到的紧张焦虑，不断学习、调整，逐步适应了异国生活。课余时间，我们参加了不少当地的活动，结识了来自世界各地的同学，还趁着长假去了美国许多的城市，体验当地的文化，开拓自己的视野。

学习上，我们挑战了单学期修满18个学分并选择了两门最难的专业课。庞大的课业量和课业难度给了我们不小的学业压力，让我们在图书馆和实验室度过了一个又一个夜晚，但学院老师的信任和鼓励也支持着我们不断往前走。一路走来，我发觉自己在知识水平和抗压能力上取得了质的飞跃，并深感一切付出都是值得的。同时，得益于UIUC丰富的课程体系，我尝试了许多新颖的课程，如艺术与创造力和健身训练课。

吴西航 电气工程与自动化2016级

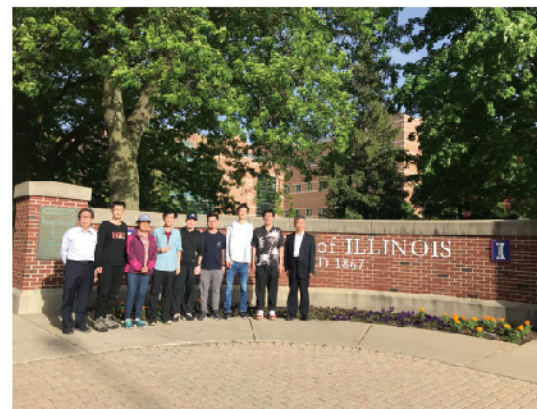
呆在香槟的这近八个月，可以说对原汁原味儿的UIUC学习生活有了更深更全面的体会。在UIUC上课，更多的选择性和自主性是非常吸引我的。除了必修的几门课之外，无论是专业课还是选修课，我们都可以根据自己的口味进行更自由地尝试，为决定未来发展方向奠定基础。同时，我们也能选择最适合自己的授课教师从而提高学习热情和效率。在这样的环境下，我似乎变得不那么注重成绩，而开始在乎是否真正学到知识。这令我感到更加踏实，也更体会到大学的意义。



(文 周一夫，图片由学生提供，中译英 肖颖彤)

To foster the global vision and comprehensive abilities of ZJUI students, and to extend the advantage of global cooperation with our partner university UIUC, 29 students in the 2020 class of Computer Engineering and Electrical Engineering spent one semester studying at UIUC. They have now completed their study abroad and returned to China.

Before the program began, ZJUI communicated with UIUC in designing the syllabus, assigning lecturers, allocating laboratories and further coordination between contact persons etc. ZJUI assisted on problems concerning students' life and well-being in the US, such as accommodation and local transportation. ZJUI made sure every student in this program successfully received the US visa and held a meeting to familiarize students with life abroad.



During the program term, ZJUI students worked diligently on course study and researches. Meanwhile, they initiated research projects with the help of UIUC professors, and established friendships with students there. Our students made substantial progress in terms of knowledge structure, study methods, English proficiency and global vision, and all speak highly of the program.



Student experiences

Zhenbang Wu, Electrical Computer Engineering, Class of 2020

"Fighting Illini" would be the best summary for my stay in UIUC. We challenged and fought ourselves, and got mature and independent along the way.

In life, we suffered from nervousness and anxiety in the beginning, and gradually adapted to the life in a foreign country. In our spare time, we participated in many local activities, met students from all over the world, and travelled to many cities in the United States to experience the local culture and broaden our horizons.

In study, we challenge ourselves with two of the most difficult courses in Computer Engineering. As a result, I spent days and nights in the library and lab, frustrating and regretting why choosing so many courses. Fortunately, thanks to the trust and encouragement from professors, I managed to walk through and realized I had made great progress academically and mentally. Besides major courses, I also tried several general education courses such as Fine Arts and Creativity, and Weight Training, which turned out to be my favorite courses after a week of hard work.

Xihang Wu, Electrical Engineering, Class of 2020

I would say I understand more about the traditional studying life of UIUC after staying there for about eight months. In UIUC, students, as far as I'm concerned, have more flexibility and autonomy in choosing what to study and how to study, which attracts me most. Beside the required courses, we could choose what might interest us in paving the role of our future. Also, having the most suitable lecturers helps our efficiency and passion in studying. I grow to care more about whether I learn useful knowledge than what grades I got. It makes me down to earth and learn the true meaning of college life.

(Article: Yifu Zhou, Photo: Students from ZJUI, Translated: Yingtong Xiao)

打造 国际化 新商学人才 培养品牌 ——国际联合商学院 iMBA项目培养方案解读

国际联合商学院（ZIBS）将从2019年9月开启工商管理硕士项目，迈出国际校区新商学人才培养的第一步。根据学院定位和发展规划，ZIBS的工商管理硕士项目以国际化为最重要特色，在保持浙江大学工商管理学科的质量标准和学位要求的前提下，发展与管理学院MBA项目相错位的国际工商管理硕士（iMBA）。

iMBA的培养对象为非全日制的企业管理者 and 全日制的外籍职业者。特别是新金融、新产业领域的创业者、跨国经营或来华商务领域的中外管理者。

iMBA首批录取国内生50人，国际生3人，培养方案的制订和培养过程的实施将突出国际化这一核心要素，具体表现在：

一、培养目标上，iMBA以全球化视野的“新商学”人才为培养目标，培养适应新经济时代产业变革的高级管理者与未来商业领袖。

二、培养框架上，构建实质性的名校名企合作培养。以剑桥大学嘉治商学院和世界领先的金融科技蚂蚁金服为学术和行业支持。剑桥将派驻师资来ZIBS授课，并在开发课程、参与指导、学生互访、剑桥证书等方面建立可持续性合作；蚂蚁金服将参与国际人才培养、金融科技企业管理、行业实训、企业导师、案例库开发、现场教学和接受毕业生等方面参与iMBA培养整个过程。

三、培养类型上，实施国内生与国际生整合培养，中外学生同堂同课集体培养，突出iMBA学生的跨文化沟通与管理能力。

四、培养方向上，以国际管理和金融科技作为iMBA人才培养的主要方向，服务“一带一路”战略，打造金融科技国际人才培养高地。

五、课程设置上，形成以国际商务、国际事务和金融科技国际前沿等系列特色课程，并在剑桥、沃顿等设置海外课程和国际网络课程模块。

六、教学方式上，工商管理核心课程以全英文为主授课，研讨教学、现场教学、案例库教学等创新教学和中外跨文化训练占有较大比重。

七、师资队伍上，以ZIBS专有师资队伍为主，校内外兼课师资为重要支撑的iMBA教师队伍，注重国际型、教学型、行业型等师资比例，特别是外籍教师比例不低于50%。

八、培养环节上，iMBA学生除完成学校要求的研究生基本培养环节外，还将有海外一流大学访学、跨国或行业领军企业实习实训等机会。

今后，ZIBS将以发展中外名校合作办学项目为目标，以开拓国际生源、参与国际性工商管理人才培养竞争为重点，加强国际化师资队伍建设和完善国际化人才培养方案，凝练国际前沿的项目特色和培养方向，丰富与国际化名校名企的联合培养架构，为在国际校区打造具有中国特色和全球竞争力的领先商学院而努力。

（文，瞿海东，系国际联合商学院副院长，中译英 王亚琦）

Zhejiang University International Business School (ZIBS) will start its International MBA Program (iMBA) in September 2019, taking it as the first step in training business talents. According to the school's positioning and development plan, internationalization will be the most important characteristics of iMBA. And the International MBA Program which is different from the MBA Program in the School of Management will be based on the quality and degree requirements of the business administration of Zhejiang University.

iMBA is aimed at part-time business managers and full-time foreign professionals. In particular, entrepreneurs in new finance and new industries, Chinese and foreign managers in multinational operations or business in China.

The first batch of iMBA consists of 50 domestic students and 3 international students. The formulation and implementation of the training program will highlight the core element of internationalization, which is embodied in the following aspects:

1. The International MBA Program takes training “new business” talents with global perspectives as its objective, focusing on cultivating senior managers and future business leaders who can adapt to industrial changes in the new economic era.

2. The International MBA Program has a university-enterprise cooperative training framework supported by Cambridge Judge Business School and Ant Financial, a leading fintech company in the world. Cambridge University will send faculty to teach at ZIBS and establish sustainable partnerships in the areas of curriculum development, mentoring, student exchanges and certificates granting while Ant Financial will participate in the whole process of iMBA training, including international talent training, fintech enterprise management, industry training, corporate mentors, case database development, on-site teaching and accepting graduates.

3. The International MBA Program has a collective training type which makes Chinese and foreign students study together, aiming at developing cross-cultural communication and management abilities of iMBA students.

4. The International MBA Program takes international management and fintech as its main training directions to serve The Belt and Road Initiative and create a high ground for international talent training of fintech.

5. In terms of curriculum setting, the International MBA Program forms a series of featured courses such as international business, international affairs and international forefront of fintech, and sets overseas courses and international online course modules in Cambridge University and the Wharton School of the University of Pennsylvania.

6. As for the teaching methods, the core courses of business administration are mainly taught in English, with a large proportion of innovative teaching, such as seminar teaching, on-site teaching, case base teaching, and cross-cultural training at home and abroad.

7. In terms of the teaching staff, the iMBA teaching team, which is mainly composed of ZIBS proprietary teaching team and supported by both internal and external teaching staff, pays attention to the appropriate proportion of international teachers, instructional teachers and industry-based teachers, especially the proportion of international teachers which should be not less than 50%.

8. The iMBA students will not only complete the basic training courses required by the school, but also have the opportunities of visiting overseas first-class universities and getting an internship in multinational or industry leading enterprises.

Henceforth, based on the goal of developing cooperation projects in running schools between Chinese and foreign famous universities, focusing on developing international students and participating in international business management talents cultivation, ZIBS will strengthen the construction of international faculty, improve the internationalized talent training plan, refine the international frontier project characteristics and developing direction and enrich the international school joint training architecture to build a leading business school with Chinese characteristics and global competitiveness in International Campus, Zhejiang University.

（Article: Haidong Qu, Vice Dean of ZIBS, Translated: Yaqi Wang）

*Building
Internationalization
Brand of New Business
Personnel Training
- The Interpretation of
the iMBA Project
Training Plan*

从休斯顿到海宁 ——我所选择的人生

谢昕

“海阔凭鱼跃，天高任鸟飞。”人生是由无数个选择组成，我的选择也许不是最理想的，但却是最满意的。

二十几年前，当我还是一个生物专业的大学学子时，身边的同学都渴望“走出去”，去发达国家接受更好的教育，做最酷炫的科研。今天，国家对科研人员的高度重视，国内生物医药产业蓬勃发展。当我在生物医学研究上取得了一些成绩后，我一直在找寻一个“走回来”的机会。而走在高等教育国际化前列的浙江大学国际联合学院，则为我提供了一个完美的契机。这里，既是和国际接轨、做前沿科技的理想之地，也是践行梦想、教书育人的高等学府。

▼ 我的前半生

和多数同龄留学生一样，在国内读完本科、硕士后，我选择赴美，加入德州农工大学的遗传学专业攻读博士学位。博士毕业后入职休斯顿的贝勒医学院从事生物医学研究，之后留在贝勒继续担任讲师、助理教授，直至去年回国。这些年我的科研专注于人体肠道和肌肉骨骼系统中成体干细胞的发育，组织再生及相关疾病的发病机理，并同

时开展对应的临床转化研究，希望自己的研究能对病人的诊断、治疗有所帮助。

过去十几年里虽然人在美国，但始终关注祖国的发展，中国这些年来取得的伟大成就是我出国时所未曾想到的。有时扪心自问，是否因为选择出国而错过了一个伟大的时代？在美国的生活安定舒适，大多数美国同事也很友善，但梁园虽好，终非吾乡。在取得妻子和女儿的支持后，我选择了浙江大学海宁国际校区，开始人生中一段新的里程和挑战。

▼ 教育是我的愿望和兴趣

能把个人兴趣转化为终生职业乃人生幸事。也许是受我父亲的影响，教书育人一直是我的理想和兴趣。我本科就读于师范大学，之后也一直在学校学习和工作。在我的职业规划中，我始终希望在做科研的同时，能把我的知识和我对科学的热爱传递给年轻人。在众多工作邀请中，我最终选择了浙大爱丁堡大学联合学院，选择在海宁这座美丽的小城安家落户。这一年的实践证明，我的抉择是正确的。在这里，我能够做我最爱也最擅长的两件事：教育和科研。



谢昕博士毕业于美国德州农工大学，随后于贝勒医学院任助理教授，从事细胞生物学研究。现为浙江大学爱丁堡大学联合学院副教授。主要从事核受体基因COUP-TFII在成体干细胞的生物学功能以及相关疾病的致病机制和治疗方面的研究。

From Huston to Haining – the life of my choice

Xin Xie



Just as the sea is vast enough for a fish to swim in, and the sky is wide enough for a bird to fly about, one's life is made up of countless choices to choose from. My choice might not be the most ideal one, yet it is the one to my greatest satisfaction.

Twenty years ago, I was an undergraduate student majoring in biological science. Back then all of my peers aspired to step out to the outside world, i.e., to pursue further study in developed countries, which also signified “cooler” research programs. Nowadays, our government puts great significance on researchers, which leads to a thriving bio-medicine industry. Ever since I have made some achievement in my bio-medical researches, I have always been seeking a chance to return to China and serve my country. Therefore, ZJE, as an institute standing among the top league of international higher education, is a perfect opportunity for me - for it is not only the frontier of international communication and scientific researches, but also a prominent higher education institute for educators to realize their dreams.

▼ The first half of my life

Like most of my peer students who studied abroad, I obtained Bachelor's and Master's degrees at home, and continued as a Ph.D candidate in Genetics at Texas A&M University. Thereafter I joined Baylor College of Medicine in Huston conducting researches on bio-medicine. I stayed in Baylor College as a lecturer and later assistant professor until last year, which was the time I came back to China and started at ZJE. During these years, I have been studying intestinal and musculoskeletal systems of human body, with researches focusing on the generation of adult stem cell, regeneration of tissues and pathogenesis of relevant diseases in these systems. Meanwhile, I have carried out some clinical metaplasial researches to corroborate my theories, hoping my work would be conducive to the diagnosis and treatment of patients. Albeit being in the US physically, I never grew distant with my home country. I have always kept myself update of the developments in China, which was

inconceivable when I left years ago. Sometimes I asked myself, if I had missed a great era of development because I chose to study abroad? Although I led a comfortable life in the US, surrounded by friendly colleagues, I could not call it home. So when I was offered the opportunity to work at ZJU, I managed to get my wife and my daughter on board, thereby marked the beginning of a brand-new journey of my life.

▼ In education lies my interest and aspiration

It is fortunate to make a career out of one's interest. And I have always taken interest and aspiration in educating, perhaps under the influence of my father (who was a teacher?). I spent my college years in a normal university, and basically all my career studying and working in universities. Being an educator has long been a part of my career plan - I want to conduct scientific researches and at the same time pass my passion for science on to young generations. Out of this wish, among many job offers, I chose to join ZJE in the beautiful city of Haining. The past one year has proven this choice right, because I can simultaneously do the two things I love most and am best at - teaching and researching.

Dr. Xin Xie is currently an Associate Professor at ZJU-UoE Institute and an Adjunct Assistant Professor at Baylor College of Medicine (Texas). After receiving his PhD in Genetics from Texas A&M University, Dr. Xie joined Baylor College of Medicine as a Postdoctoral Fellow, later he became an Assistant Professor. During his postdoctoral study, Dr. Xie has investigated the molecular functions of nuclear receptor COUP-TFII in adult stem cell and relevant diseases. Currently, his research interest focuses on the understanding of how signaling network within tissue stem cells (intestinal, muscle and mesenchymal stem cell) regulates.

今年7月参加校区组织的“育人强师”培训班，赴贵州湄潭遵义，重温浙大西迁办学历程。在参观浙大西迁纪念馆时，竺可桢校长第一次对学生演讲时的一段话让我感触颇深。“教授是大学的灵魂，一个大学学风的优劣，全视教授人选为转移。假使大学里有许多教授，以研究学问为毕生事业，以作育后进为无上职责，自然会养成良好的学风，不断的培植出来博学敦行的学者”。竺校长这段话不仅阐述了教授在大学发展中的作用，也指明了高校教师的使命与担当。

“大学之道，在明明德。”立德树人是高等教育的时代要求和价值取向。身教胜于言教，师者当有纯净的灵魂，阳光、温暖、善良是教师的基本要求。不求每位学生都能功成名就，但至少要做一个有家国情怀，有健全体魄、健康灵魂的人。教育的核心是育人，是培养学生独立思考和终身学习的能力。为此，我希望我的课堂有一个互动、活跃、积极的教学氛围，让学生在自我探究中获取问题的答案。二十一世纪是生命科学世纪，以生物学和其他学科交叉融合进化为标志的第三次生命科学革命已然来临。我尽最大努力将学科前沿知识带入课堂，培养学生科研兴趣，激发他们的创新思维。在我看来，高等教育之所以高等，就在于培养想象力丰富、敢于冒险的自主创新人才。

▼ ZJE学生站在一个更高的起点

“授人以鱼，不如授人以渔。”我始终认为大学教育最重要的就是教会学生自我学习、自我规划的能力。在美国，无论是求学还是求职，self-motivation（编者译：自我奖励）都是重中之重。我的博士后导师告诉每一位加入实验室的成员“You work for your own CV”（编者译：你为自己工作）。这句话让我受用终生。这也是为什么我一直鼓励我的学生寻找他们的兴趣所在，做他们想做的研究，并为之努力，自我成长。能把兴趣发展成职业的人是幸福的，我是其中之一，我希望我的学生也能如此。

让我欣慰的是ZJE的学生常常带给我很多惊喜。记得去年入职第一周就接待一个澳大利亚来访的教授并主持他给本科生的学术报告。当时我未曾接触过ZJE本科生，担心二年级学生听不懂全英文报告而导致报告后提问环节会冷场。事实证明学生不仅听懂了教授的研究，还能问出合理的学术问题，ZJE本科生的素养超乎想象。后来给高年级学生授课并担任新生的班级导师和学术导师，和学生有了更多交流。在校区的国际化熏陶和全英文的教学环境下，ZJE学生的英语阅读、写作和报告能力都非常出众。

相较于他们的英文能力，学生的实验操作技能还有待加强。我知道，兴趣是一切活动的原动力和源泉，做有兴趣的事情，更容易产生self-motivation（编者译：自我激励）。为了让学生真正发现并且发展自己的兴趣，在综合考虑他们的知识和能力基础上，我通过合理的实验设计来激发学生斗志，鼓励他们独立思考、勇敢实践，让学生生感受成功的喜悦来增强自信心和研究乐趣。

“Work Hard, Play Hard”（编者译：认真学，拼命玩）。学的时候认真学，玩的时候拼命玩，是我个人认为比较理想的生活态度。每一个人知己所求，在努力工作中获取成就感，在享受生活时能放飞自我。平衡繁重的学业和轻松的社交，生活不止眼前的苟且，还有诗和远方。

This July, International Campus, ZJU held a training program for teachers that took us to Meitan and Zunyi in Guizhou province, where ZJU continued the course of education during its westward movement in the wartime. When we visited ZJU Westward Movement Memorial Hall, I was deeply touched by a speech principal Chu Ko-chen addressed to students. He said to them, “Professors are the soul of a university, because the academic atmosphere of a university counts on its professors. When a university has many professors who regard scientific research as their lifelong dedication and educating young people as paramount onus, a good academic atmosphere can be expected, and this university is bound to raise scholars with erudition and integrity.” Principal Chu Ko-chen’s words illustrate the significance of professors in a university’s development, and what’s more, it points out the mission as well as obligation for teachers in higher education.

There is a sentence in Confucius classics, “the way of the great learning is manifesting virtue.” Establishing morality and educating a whole person is the demand and value of contemporary higher education. To practice virtue is better than preaching it, therefore an educator should have a poised mind, be amiable, caring and kind. He should teach his students to be patriotic, physically and mentally healthy men, even if not all of them can accomplish great things or gain fame. The essence of education is to cultivate people, in other words, to foster their abilities of individual thinking and lifelong learning in students. For that I hope my class can be interactive, dynamic and positive, in which students can acquire answers through their own exploration. 21st century is the century of life science, and the third bioscience revolution, marked by the merging and evolution of Biology and other disciplines, has dawned. I will try my best to bring the cutting-edge knowledge of my field into classroom, strive to cultivate students’ research interests and inspire their innovation. Because as far as I am concerned, the uniqueness of higher education, is its function in upbringing imaginary, adventurous, independent and creative talents.

▼ ZJE students stand at a better start

There is a Chinese saying that goes, “To give a man fish is no better than to teach him how to fish.” I believe the most important task of college education is to teach students how to study by themselves and plan for themselves. In the US, self-motivation is the uppermost

quality no matter in university application or job searching. My postdoctoral mentor told every member in his lab, “You work for your own CV.” His words has been a great guidance to me ever since, and I always pass it on to my students, telling them to discover where their interest lies, to strive and mature for the researches that they have at heart. Those are fortunate who can have a career in the field that they love. I am lucky to be one of those, and hope the same for my students.

Students at ZJE often surprise me with their excellence. The first week after I started my job last year, we received an Australian professor and I coordinated his lecture for undergraduate students. Back then I was unfamiliar with ZJE students, and was worried that they would not be able to understand the lecture in academic English, and that our guest speaker would feel unease if no one raised any questions during the Q&A session. I was glad students demonstrated unexpected English proficiency when they not only understood the whole lecture but also raised reasonable academic questions to the speaker. I grew acquainted with the students when I gave senior undergraduates lectures and became class mentor and academic mentor for freshmen. ZJE students are very outstanding in their English reading, writing and presentation skills, owing to the international environment and teaching in English at International Campus, ZJU.

Compared with their English fluency, I feel that students can still make improvements in their hands-on ability in experiments. I am well aware that interest is the fuel to everything one does, and doing things one takes interest in often generates self-motivation. Therefore, in order for students to discover and develop their interests, I designed experiments based on their current knowledge and capability, and encouraged them to think individually and attest their hypothesis. In this way, they are more likely to conduct experiments successfully, which will bolster their confidence and make researches fun and inspirational.

“Work Hard, Play Hard.” This is an attitude I find desirable. A man must know what he wants, work hard for that purpose and will be blessed with a sense of accomplishment. Outside of work he should know how to relax and enjoy other things in life. We must find a balance between arduous study and social life, because life has its utilitarian side as well as an aesthetic one.



▼ 国际校区，未来可期

在当今全球化的背景下，高等教育国际化已经成为一种全球性趋势。ZJE 的设立迎合了时代潮流，通过整合浙大两所世界名校的优势，实现中西方文化的互补，践行“全人培养，全球浸染”，这也是吸引我入职ZJE的重要原因。事实上，每次当我告诉美国的导师、同事，我在海宁说英语的时间并不比在美国少时，大家都很惊讶。校区和ZJE的国际化环境对我们招募外籍科研人员极为有益。今年秋天，数位外籍博后和博士研究生将加入我的研究团队。

没有科研的教学是不完整的大学教育。海宁校区成立仅三年且远离浙大主校区，各项科研设施仍在完善中。然而，困难是暂时的。我始终相信，高等教育的发展、科技的进步离不开全世界科研人员的密切合作，国际化是大势所趋。而国际联合学院作为国际合作教育的先驱和样板，开辟的将是一个崭新的时代！我很庆幸自己是这个精彩大时代的见证者和参与者。有机会在ZJE从初创走向辉煌的过程中留下自己的足迹，是我们难得的机遇与荣光！

国际校区，未来可期！

(中译英 肖颖彤)

▼ A bright prospect for International Campus, ZJU

As globalization deepens, the internationalization of higher education prevails. The establishment of ZJE is a timely response to this trend. By integrating the advantages of two world renowned universities - Zhejiang University and University of Edinburgh, the synergy of Chinese and western cultures can be exerted, and students can receive comprehensive and international education. These are among the important why I chose ZJE. In fact, every time I told my mentors in the US that I speak no less English here in Haining than I did in America, they were quite surprised. The international vibe in International Campus, Zhejiang University and ZJE is a great asset in attracting foreign researchers. Speaking of which, I am very happy that several foreign Ph.D candidates and postdoctoral researchers will be joining my team this fall.

A university education without training in researching is incomplete. Haining Campus was established merely three years ago, its short history and distance from ZJU's main campuses pose great challenges to its development, in particular there is a lot yet to be provisioned on research equipment. But I believe all challenges are temporary. the development of higher education and advancement of science and technology demands close cooperation of scientists and researches worldwide, thus internationalization is a call of the time. International Campus, Zhejiang University as the pioneer and paragon of international educational cooperation, will usher in a new era. I am glorified to bear witness to this great time and participate in it. It is a once-in-a-lifetime opportunity and great honor for all of us to contribute a part in the start-up phase of International Campus, Zhejiang University.

Wish a bright prospect for International Campus, Zhejiang University!

Provoke the Curious Young Mind, Make Them True Scholars

激发年轻的好奇心，塑造成真正的学者

LiangJing Yang

杨量景

My journey as a faculty member of ZJUI started last spring when I set foot on the International Campus, Zhejiang University in Haining. It was a moment of mixed emotions. Feeling uncertain yet looking forward into the future with hopes and excitement. Despite having worked in different cities like Singapore, Tokyo and Boston, it feels really different here.

There are a few aspects that made my experience here stand out against those in the past. These aspects include teaching, research as well as the interaction with our students and the campus community. For the first time I embarked on a career as an independent researcher, entrusted educator and a privileged member of this vibrant academic community in the International Campus, Zhejiang University.

As an educator, I see my role as one that guides learners in self-discovery and developing their unique appreciation for Engineering. Some of the most memorial experiences in facilitating this learning process include guiding students in research programs doing the Summer Research Projects and Student Research Training Program. Guiding undergraduates in research requires a very different form of mentorship from working with graduate students. While it is important to draw inspiring engineering solutions, it is the introduction of real-world problems and technical challenges that become more impactful to their learning outcome. Provoking the curious young mind to explore the limitless possibility and challenge conventional knowledge make them true scholars.

Liangjing YANG, Assistant Professor of ZJUI.
Research: Robotics, Computer Vision,
Vision-Guided Micromanipulation



Best presentation award in ICRMV 2019 on Feature Extraction of Video Data for Automatic Visual Tool Tracking in Robot Assisted Surgery

ICRMV 2019 (第四届机器人与机器视觉国际会议) 年最佳展示奖——用于机器人辅助手术中自动视觉工具跟踪的视频数据特征提取

去年春天，我来到了浙江大学海宁国际校区，开始了我作为ZJUI教员的旅程。这一刻，我的情绪复杂--感到对未来的不确定，有又充满希望和兴奋。尽管曾在新加坡，东京和波士顿等不同城市工作过，但在这里感觉真的与众不同。

在这里，有几个方面可以与我过去的经历相媲美。这些方面包括教学，研究以及与学生和校园社区的互动。在浙江大学国际校区，我第一次开始了作为独立研究员、委托教育家和这个充满活力的学术界的特权成员的职业生涯。

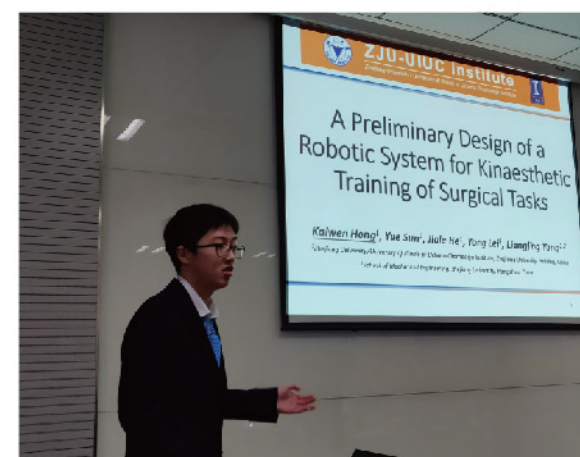
作为一名教育者，我认为我的角色是指导学生自我发现，并发展他们对工程学独特的欣赏力。在这一教学相长的学习过程中，有一些非常值得纪念的经历，包括指导学生在“暑期研究项目”和“学生研究训练计划”中做研究。指导本科生做研究与指导研究生存在着很多不同。虽然给出可以启发灵感的工程方案很重要，但是引入现实问题和技术性的挑战会对他们的学习成果产生更大影响。激发好奇心和年轻的思维，去探索无限的可能并挑战传统知识，会使他们成为真正的学者。

Despite limited knowledge prerequisite, students were challenged with problems in Surgical Robotics, Computer Vision and Medical Imaging during these involvements. Apart from very brief crash courses in linear algebra, kinematics, controls, photogrammetry, and image processing, the students were encouraged to systematically schedule their learning goals with a problem-based objective independently yet contribute as a team player to overcome a cross-disciplinary project that requires skills in mechanical, electrical and computer engineering. For instance, a team of students from four different specializations, namely, Computer, Electrical and Mechanical Engineering worked together to produce a voice-controlled robotic arm for endoscopic camera control. Another team has done well enough to showcase their work on "A Preliminary Design of a Robotic System for Kinaesthetic Training of Surgical Tasks" in the 14th Asian Computer-Assisted Surgery Conference presented by our sophomore student, Kaiwen Hong. This work was subsequently recommended and published in The Journal of Engineering, IET. I am also proud of another undergraduate research team who was awarded a National SRTP grant for their proposal on "Visual Tracking for Robot-Assisted Minimally Invasive Surgery". A student work on "Feature Extraction of Video Data for Automatic Visual Tool Tracking in Robot Assisted Surgery" was presented in 4th International Conference on Robotics and Machine Vision and received the best presentation award. This is an encouraging recognition of our junior student, Jinghan Huang's effort. I always hope for them to acquire not just content knowledge, but also a self-motivated attitude in approaching engineering and research problems. Doing so is far from a mere process of knowledge transfer. The learning outcomes I hope for my students are those that could have lifelong influences in their professional career

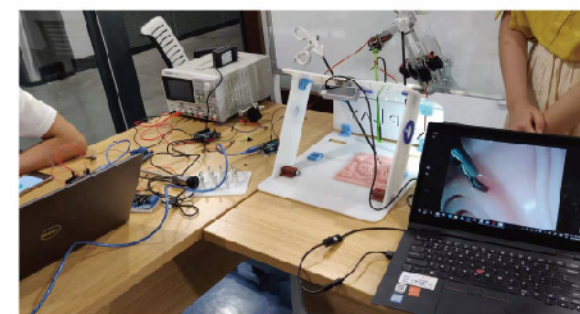
As a researcher, the pursue of the truth and striving for innovation have always been important missions. Driving this belief is a passion for learning, discovery and sharing. Learning and discovery is the quest for knowledge and answers while sharing them expand our horizon rputting us at multiple perspectives. I am glad that my research philosophy is well aligned with Zhejiang University's motto of seeking truth and innovating. It is here that I could find ample opportunities to learn from the best and contribute intellectually in the academic community. Especially so is the rich international and multidisciplinary research ambience in ZJUI where we build no disciplinary borders and collaborate amongst world-class researchers around the global. My work in vision-based control finds great application potential in a collaboration project with principle investigator in ZJE. This includes a project in the development of a micromanipulation system for cell picking to facilitate autonomous procedures. Other than the conducive collaboration opportunity in the international campus, ZJUI also encourages faculty members to establish collaboration relationship with our partnering university, UIUC. I was immensely grateful for the opportunity to visit UIUC as a visiting faculty last fall. This stint has allowed me to foster long-lasting research collaboration with members of the UIUC community and further establish strong collaboration in research projects. Believing in sharing and enhancing my research visibility in local context, I also actively accept invitations to deliver talks in several cities in China like Ningbo, Shenzhen, Guangzhou, etc. I believe that it is important for a researcher to take a proactive role in communicating his or her research to the scientific community.

尽管学生们现有的知识储备有限，但他们在这些参与过程中遇到了机器人手术，计算机视觉和医学影像方面的问题。除了线性代数，运动学，控制，摄影测量和图像处理等非常简短的速成课程，我们鼓励学生独立地系统地去设立以问题为基础的目标，并且以团队成员的角色，为克服需要机械、电气和计算机工程技能的跨学科项目做出贡献。例如，一组学生来自不同的四个专业，即计算机，电气，机械工程，共同制作一个用于内窥镜摄像机控制的语音控制机器人手臂。我们的二年级学生洪凯文，在第14届亚洲计算机辅助外科会议“外科任务动觉训练机器人系统的初步设计”中，展示了他们另团队已经出色的完成了的作品。随后，这份作品被推荐并发表在英国工程技术学会（IET）的工程学报上。我也对另外一个本科的研究团队感到骄傲。他们因其“机器人辅助微创手术视觉跟踪”提案获得国家SRTP拨款。在第四届机器人与机器视觉国际会议上，一位学生开展了“机器人辅助手术中自动视觉工具跟踪的视频数据特征提取”，并获得了最佳演示奖。这是对我们大三学生黄靖涵的努力的一种鼓舞人心的认可。我一直希望他们获取的不仅仅是内容知识，而且还有在在处理工程和研究问题时也是一种自我激励的态度。这样做远非仅仅是知识转移的过程。我希望我的学生能够在他们的职业生涯中获得终生影响的学习成果。

作为一名研究者，追求真理、追求创新始终是重要的使命。这种信念的推动是对学习，发现和分享的一种热情。学习和发现是对知识和答案的追求，而分享它们则让我们拥有多种视角，扩展了视野。我很高兴我的研究理念与浙江大学的“求是创新”的校训很吻合。在这里，我可以找到充足的机会，在学术界中学习最好的，并在智力上做出贡献。特别是在ZJUI的丰富的国际和多学科研究氛围，我们建立了没有学科边界且在全球范围内的世界级研究人员的合作。我在基于视觉控制方面的工作在与ZJE的科研人员的项目中发现了巨大的应用潜力。这包括开发用于细胞挑选的微操作系统的项目，它用以促进程序自动化。除了国际校区内有利的合作机会外，ZJUI还鼓励教师与我们的合作大学UIUC建立合作关系。我非常感谢去年秋天作为访问学者访问UIUC的机会。这一名额使我能够促进与UIUC研究人员的长期研究合作，并进一步在研究项目中建立强有力的合作。秉着去分享并提高我在当地的研究知名度的信念，我还积极接受邀请，在中国的几个城市举办会谈，如宁波，深圳，广州等。我认为，研究人员积极地向科学界传达他的研究是非常重要的。



Students' work presented in an academic conference
学生洪凯文在学术会议上展示自己的论文



Students working on a voice-controlled robot for endoscopic camera control
学生使用语音控制机器人进行内窥镜摄像机控制

I felt especially honoured and privileged to be a part of the development of our campus and the institute. The thought of growing my career with a young institute like ZJUI filled me with excitement and aspiration. I enjoyed being in a rewarding role of shaping the future of our campus and influence the development of bright young students. Being involved in the development of instructional laboratories and course syllabus development has been a meaningful work. Through the process, I benefited tremendously from the invaluable advices of many experienced educators and professionals who selflessly offered their support in instructional laboratory development. I am involved mainly in Controls and Robotics instructional laboratory which gave me a chance to craft the hands-on training I hope to provide our students with. It is my hope that the students could develop competence and confidence through hands-on practices. Such training is of utmost importance to the development of our students since knowledge and skills get obsolete but problem-solving capabilities and the confidence to approach new technologies are qualities that go a long way. Apart from developing our instructional infrastructure and material, being able to involve myself in recruitment talks to attract prospective students is also a meaningful and interesting experience. The chance to interactive with prospective students and their parents provides a good means for me to better understand the needs of our students as they make the important choice for their future.

As I immerse myself in the campus community and activities, there is a sense of enrichment. I enjoyed the scenic moments in the international campus and the friendly interaction with the community. One memorable activity is the Qishui Educational Field Trip on July 7th, 2019. A group of faculty members and staff from the international campus set out for a learning trip to Zunyi. This Qishui field trip brought me through a humbling journey that traces the footprints of our pioneers during the westward movement of Zhejiang University. I was also amazed by the philanthropic support that the locals are committed to accommodate the University relocation to the area, providing shelters and accommodations to educators and learners. This, I would have imagined, requires strong faith in altruistic purpose especially in a time where resources are scarce. Generally the trip has been an inspiring journey that brought me in close contact with the rich heritage of our university, Zhejiang University. The miracles that our pioneering forefathers created in a time of unrest, uncertainties and adversaries has inspired me with great motivation and confidence to face the challenges in our course of scientific endeavors. This trip has reminded me once again about the very reason I set foot on this academic path in pursue of knowledge and scientific innovation. ■

能够为浙江大学海宁国际校区和学院发展贡献一份力量，我感到无上的荣幸。在像ZJUI这样的年轻学院发展我的职业生涯的想法让我充满了兴奋和抱负。我很高兴能够塑造我们校园的未来并影响聪明的年轻学生的发展。参与教学实验室和课程教学大纲的开发是一项有意义的工作。通过这一过程，我从许多经验丰富的教育工作者和专业人士的宝贵建议中获益匪浅，他们为教学实验室的发展提供无私的支持。我主要参与控制和机器人实验室，它给了我一次为学生提供手工训练的机会，这是我一直以来所希望的——我希望学生能够通过实践练习培养能力和自信心。这种培训对我们学生的发展至关重要，因为知识和技能已经过时，但解决问题的能力接近新技术的信心会陪伴学生很久。除了开发我们的教学基础设施和材料，我能够参与招生讲座以吸引未来的学生也是有意义有趣的经历。与这些学生和家长的互动，让我更好地了解学生的需求，因为他们为未来做出了重要的选择。



沉浸在校区的教室群体中时，我感到充实。我喜欢国际校园里的风景和与社群的友好互动。2019年7月7日的“求是”实践活动是一次值得纪念的活动。来自国际校区的教师和工作人员前往遵义学习。这次的“求是”实践之旅，是一段“谦逊”的旅程，我们追溯了浙江大学西迁时先驱者的足迹。同时，我也对当地人的支持感到惊讶，当地人致力于为大学搬迁到该地区，为教育工作者和学习者提供庇护所和住宿。我能够想象到，特别是在那个资源匮乏的年代，这需要人们对利他主义有坚定的信念。这是一次激动人心的旅程，让我接触到了浙江大学丰富的文化和物质遗产。我们的先驱先辈在动荡、充满不确定性和敌对的时期创造的奇迹，激励我以极大的动力和信心面对我们科学研究中的挑战。这次旅行再一次让我想起了我在追求知识和科学创新方面踏上这条学术道路之初衷。

(英译中 刘帅印)

杨量景，ZJUI助理教授，新加坡人。
研究方向：机器人学，计算机视觉，显微镜下图像引导机械自动化



My learning experiences, a journey between continents from Malaysia, to the UK and now to China

Kuan Yoow Chan

我的学术经历 ——从马来西亚到英国再到中国

陈光耀

35

When I first started my undergraduate degree at Swansea University in Wales, UK, I did not expect that my three-year study to obtain a degree in Medical Genetics would expand to a 17 year stay in the UK. I continued with my PhD and scientific research in multiple different institutions which include the CRUK Institute at the University of Manchester and the Institute of Cancer Research (ICR) in London. I probably took an unconventional route as I moved around working with a diverse set of model systems ranging from a unicellular parasite called *Trypanosoma brucei*, to a fungus called *Schizosaccharomyces pombe*, to now on human cells. While I switched between model systems, my work involved a common theme which is on the mechanisms related to mitosis and cell cycle regulation.

What really struck me when working with these model systems is that despite the millions of years of evolution between man, yeast and protozoa; many core proteins essential for life is conserved throughout the eukaryotic kingdom. This includes proteins that regulates the cell cycle, which is the system that controls how a single cell can divide into two. When you think about it, this should not be surprising as all eukaryotes evolved from a common ancestor. I believe my diverse background having worked with three different kingdoms from the eukaryotic domain gives me a unique perspective on the commonality in the regulation of a core process which is cell division.

Rather than thinking that regulatory mechanisms found in fungi is to be treated as a deviation to how cells divide, we should gain inspiration to how similar regulatory systems may exist in mammalian systems. In my lab, I put equal emphasis on reading and discussing about scientific discoveries made in both mammalian and other model organisms. This is because key discoveries were often identified first in model organisms before being shown to function in a similar fashion in mammalian systems.

When I moved to the UK to pursue my degree from Malaysia, I experienced the excitement of moving into a foreign continent with a very different cultural background. For many of our undergraduate students, this may be the first time they will be living away from their family for an extended period of time. This coupled with the experience of learning in a foreign environment where the mode of teaching is in a foreign language can be a disorientating experience. Some of us may feel isolated and retreat to the confines of familiarity. My advice to everyone would be to take this opportunity to learn to thrive with change; because when they leave the confines of the education environment of the university to the working environment, an ever-changing environment that demands us to continuously learn and adapt will be the rule rather than an exception. The habits and relationships that you forge during your life as a student often stay with you and will heavily influence your future potential.



作者简介

Kuan Yoow Chan (陈光耀) 博士, ZJE 助理教授, 马来西亚人。毕业于英国赫尔大学, 先后于赫尔大学和英国癌症研究所曼彻斯特研究所从事博士后研究员工作。主要研究方向为中心体在真核细胞周期调控和 DNA 损伤反应中的作用。

Dr Kuan Yoow Chan, Assistant Professor of ZJE, Malaysian. He obtained his degree in Medical Genetics from University of Wales, Swansea. During his PhD training at the University of Hull, he worked on identifying drug targets against the human pathogen, African Trypanosomes. He is currently studying the role of the centrosome in regulating the eukaryotic cell cycle. His ongoing interest is to understand how centrosomal abnormalities contribute to the deregulation of the cell cycle in human cancers.

36

当我最初在英国威尔士的斯旺西大学开始攻读遗传医学的学士学位的时候, 我不曾预料到计划三年的学业会变成长达十七年的居留。我在英国获得了博士学位, 随后在不同的研究中心继续科研工作。这些科研机构包括曼彻斯特大学的英国癌症研究中心和伦敦的英国癌症研究院。我后来的研究大抵有些不同寻常, 涉及了许多个模型系统, 从一种叫做布氏锥虫的单细胞寄生虫, 到一种叫粟酒裂殖酵母的真菌, 再到现在主要关注人类细胞。我的研究在各个模型系统中转换, 但始终都关注着一个共同的主题——与有丝分裂相关的机制和细胞周期调控。

在研究这些模型系统时让我非常惊讶的是, 尽管人类、酵母菌和原生动物分别进化了几百万年, 在整个真核生物界一些生命所必须的核心蛋白质却保留了下来。其中包括调控细胞周期的蛋白质, 细胞周期是控制着单个细胞裂变成两个的系统。但要是你细想, 其实无不合理, 因为所有的真核生物都是由共同的祖先进化而来的。我相信我在真核生物的三大领域内的研究让我能从

独到的角度去考察一个核心生物进程, 即细胞分裂的调控之共性。与其认为真菌的调控机制偏离了一般细胞分裂的原理, 我们更应该发掘相似的调控机制为何也可以存在于哺乳动物身上的原因。在我的实验室里, 对哺乳动物和其他模式生物的研究结果的讨论和研读同等重要, 因为关键的发现通常先在模式生物身上习得, 随后其运作方式就会在哺乳动物的系统里得到验证。

当我从马来西亚来到英国求学时, 我感到了那种来到异国他乡, 沉浸在完全不同的文化背景中的激动心情。对许多我的本科同学来说, 这是他们第一次离开家独自生活的一段时期。这种转换, 加之在陌生的环境里全部使用外语学习, 让人十分迷茫。一些人觉得孤立无援, 于是缩回到只有熟人的社交圈中。我对各位的建议是, 要利用这个机会学习如何在变化中强大自己, 因为一旦离开了大学里熟悉的环境, 职场上的常态就要求每个人在千变万化的环境中不断学习与适应。一个人在学生阶段铸就的习惯和人脉会一直伴随着他, 并在很大程度上影响其未来潜能。

While in the UK, I met my wife and we started a family, so my decision to leave the UK was not an easy decision to make. However, being a scientist moving around to pursue exciting opportunities, exchange ideas, forge collaborations with the aim of expanding the frontiers of science sometimes compels us to venture into the unknown. The idea of moving to China to establish my independent scientific career was sparked by my visit to Chengdu, China in 2016. At that time, my wife was invited to a scientific workshop jointly organised by China and UK and I decided to come along for a visit. Before visiting China, I was aware that as a nation, China has been investing considerable amount of resources to improve their research capacity in order to be one of the leading of the scientific powerhouses in the world. Visiting Chengdu in 2016 has inspired me to explore opportunities to move to China and I was very lucky that my wife was supportive of my ideas.

While I was excited with the many possibilities offered by the dynamism in China, I was aware of the cultural differences and language barriers I would face as I could neither read nor write in Mandarin. I chose the ZJE institute at the International Campus of Zhejiang University because of the equal partnership between one of the best universities in China, Zhejiang University and a leading British university, the University of Edinburgh. This unique partnership results in a hybrid Chinese-British management structure that offers a level of familiarity, easing my transition from the UK to China. In addition, I was very impressed by the equal emphasis of both English and Chinese in official communications within the university, which was very much appreciated by a non-Mandarin speaker such as myself. This dual language emphasis was extended throughout the International Campus where road signs and notices were all bilingual making it easy to get around.

The ZJE institute also has excellent administration staffs who are extremely helpful in helping us with the necessary arrangements to make many external processes (e.g. visa application) as painless as possible. This help is extended to family members as well and they would often go beyond what was necessary to make sure that we felt at home here in China. I would like to take this opportunity to express my gratitude to all of them for helping us make the transition to settle down here as smooth as possible.

The ZJE Institute aims to provide an environment that is supportive for research. When I started my work at the institute last year, arrived at an empty lab devoid of any lab equipment. With the guidance of more experienced faculty members and the support of the administrative staff from both the ZJE Institute and International



Campus, I have managed to acquire the necessary equipment to get my lab off the ground within a year. The local Haining government and Zhejiang University is very supportive in providing the necessary funding to purchase cutting-edge research equipment to the institute. This includes a spinning disk confocal microscope and a Zeiss Airyscan point scanning confocal microscope which are one of the most advanced imaging platforms currently available in the market. This coupled with the collaborative environment fostered by the institute, I am optimistic that I would be able to produce cutting-edge research at the ZJE institute with the resources available.

Having lived here in Haining for more than a year now, I do find that being here in China is an adventure for myself and my family. The locals are friendly and helpful. Travelling between cities in China can be done using China's extensive rail network. There the regular rail network that works alongside the high-speed rail. The regular rail is extremely affordable, costing only 11 RMB for a one-way trip from Haining to Hangzhou. A metro station linking the International Campus to Hangzhou will be completed early next year, making it even easier to travel to Hangzhou in the future. China is a country rich in culture and history and it is a wonderful opportunity to visit historical cities and places that have existed for thousands of years. We recently visited Wu Zhen and found the place to be a gem. Located not far from the International Campus, this quaint traditional water town offers a lovely alternative to the more-popular metropolitan cities close by like Shanghai and Hangzhou. China is a place that is modernising at a dizzying rate with many facilities on par with any modern developed nation. Being able to witness this the transformation first-hand is certainly a once in a lifetime opportunity and it is an honour to be able to be part of this transformative process. ■



在英国的期间,我遇见了妻子并组建了家庭,所以离开英国的决定并不轻松。然而作为一个科学家,一种拓展科学疆域的精神引领着我们向未知的领域进发,这意味着必须要跟随宝贵的机会四处辗转,与全世界的同仁交流并达成合作。2016年我去了成都,正是这次拜访燃起了我在中国开展独立科研的愿望。当时我妻子受邀参加中英合作举办的学术研讨会,我决定与她同行。在出发之前,我就听闻中国政府在提升科研能力、成为科研强国上斥资不小。2016年的成都之行让我开始寻找在中国继续我的事业的机会,而幸运的是,我的妻子对此非常支持。

即便我对来自中国的许多工作邀约兴奋不已,我也为文化和语言的障碍担忧,因为我对中文读写一窍不通。我选择浙江大学爱丁堡大学联合学院,正是由于它所呈现的平等伙伴关系,把浙江大学和爱丁堡大学——两所在本国屈指可数的顶尖大学联合起来。这样独特的合作孕育了一种中英结合的管理结构,给习惯了英国模式的我带来一丝熟悉感,也对我从英国到中国的适应十分有益。此外,我对联合学院对中英双语的同等重视深有所感,所有的官方通讯都是两种语言写就,给了像我一样不会中文的教职工很多便利。这种双语环境延伸到了国际校区的每一个角落,比如双语的路标和告示能让人在校园里感到自如。

浙江大学爱丁堡大学联合学院的行政人员们同样十分出色,他们非常乐于助人,在我落户海宁的许多程序审批(比如工作签证申请)上都尽力减少我的麻烦。对我的家人他们也是无微不至地提供帮助,让我们在陌生

的中国感受到家的温暖。我想借此机会感谢他们,没有他们我们一家人在中国的安家落户就不会如此顺利。

浙江大学爱丁堡大学联合学院致力于为科研工作者提供良好的科研环境。我去年刚在学院开始工作时,迎接我的是一间没有任何实验设备的实验室。后来在学院里经验丰富的同事和行政人员的指导下,我在一年内就购齐了确保实验室正常运转的所有仪器。海宁政府和浙江大学在提供购买高精尖设备的资金上也非常慷慨,其中包括一架快速转盘共聚焦显微镜和一架配有Airyscan技术的蔡司点扫描共聚焦显微镜,后者是现在市面上最先进的成像平台之一。有了这些支持,加上学院营造的充满合作的氛围,我相信我能利用各种资源完成最尖端的研究。

在海宁已住了一年有余,我的确感到在中国生活对我和我的家人来说都是一次奇妙的冒险。海宁本地人十分热心友善。城市间的交通也因为密布的铁路网变得便捷。普通铁路和高铁线路并驾齐驱,前者非常实惠——从海宁到杭州的单程票只需11人民币。连接海宁国际校区和杭州的地铁线明年就将完工,未来到杭州会更加方便。中国有着深厚的历史和文化,我们一家非常激动能够去瞻仰那些历史文化名城和千年古迹。我们不久前参观了乌镇,觉得此地堪称人间瑰宝;乌镇离国际校区不远,与邻近的旅游热门地国际化大都市上海和杭州不同,这个古雅的水乡是城市之外的另一番风景。中国现在现代化的速度已令人目不暇给,许多基础设施与任何一个发达国家都无分轩轻。能够亲身经历这种变化是一生难有的机会,并且我感到非常荣幸能成为这变革的一份子。

(英译中 肖颖彤)



最新加盟 New Recruits

Roda Morrison, Office of General Administration, Staff
综合办公室 职员

I have lived on the International Campus for a year, accompanying my husband who is a Professor at ZJE, and I am now delighted to be joining the administrative staff to provide editorial and English language support. I look forward to making new friends, joining in with Chinese cultural activities and improving my Mandarin Chinese!

一年前,我和我的丈夫一起来到国际校区,他是ZJE的一名教授。一年后,我很高兴能加入行政人员的行列。我在综合办公室提供编辑和英语语言方面的支持。我也很希望能结交到新朋友,接触更多中华文化,也顺便提高我的普通话水平!谢谢大家!



张琛, ZJUI, 人事秘书
Chen Zhang, ZJUI, Executive for HR

我很开心能够加入浙大国际校区的大家庭并从起步阶段亲眼见证一所高水平教学科研机构的发展。带着对国际教育极大的热爱,我很期待能够在这里提高专业技能,拓展视野,结交新朋友!

I am so happy to join the family of International Campus ZJU, and to experience the early stage of a high-level institution. With great passion on international education, I am prepared to develop professional skills, gain valuable insights, and meet new friends!

Hassan Ali, Postdoctoral Researcher, ZJUI
哈桑 阿里, ZJUI 博士后

M.Sc. Electrical Engineering (2009), BTH, Karlskrona, Sweden, Ph.D. Optical Engineering (2017), ZJU, Hangzhou, China with 10 years of multilateral field experience in Telecommunication / Power Sectors and Teaching Organizations. My hobbies include cooking, reading, watching news, explore new places and making friends.

2009年,硕士毕业于瑞典布萊京理工学院电子工程专业;2017年博士毕业于浙江大学光学工程专业。有着十年在电子通讯/电力机构、教育机构的跨领域经验。爱好厨艺、阅读、看新闻、探索新地方、结交新朋友。



杨文颖, 总务部, 校园运营服务
Wenying Yang, Office of Campus Development and Management, Campus operation service

很荣幸加入浙江大学国际校区,成为其中的一员。校区优美的环境和浓厚的学术氛围令人神往。我将坚持以“为教学和师生提供优质服务”为宗旨,为建设世界一流大学奉献自己的光和热。

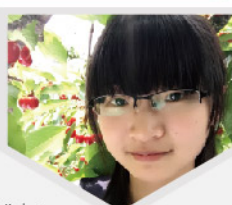
I feel honored to be a member of the Zhejiang University International Campus. The beautiful environment and strong academic atmosphere of the campus are fascinating. I will adhere to the tenet of "providing quality service for teaching, teachers and students" and devote myself for building the world-class university.

林美娟, 总务部, 职员

Meijuan Lin, Office of Campus Development and Management, staff

很荣幸加入国际校区,未来可期!

It's my honor to join International Campus and make acquaintance with all of you. Wish to make progress together.



叶晨晨, ZJUI, 辅导员
Chenchen Ye, ZJUI, Student Tutor

很荣幸加入国际校区大家庭,在此向大家致以诚挚问候。愿和各位优秀的同事为校区发展共同努力。

It's my great honor to join in International Campus, Zhejiang University. Warm regards to all! I will try my best on my work in the future. Wish to make joint efforts with all colleagues for the development of the campus.



吴徐行, ZJE, 博士后
Xuhang Wu, ZJE, Post-Doctoral Researcher

为能回祖国同优秀的同事们一起成为ZJE的一份子,感到无比荣幸。望学以致用,也祝全体教职工和学校前程似锦。

With the greatest honour to be part of the ZJU-UoE Institute with the greatest colleagues in my own homeland, I would love to make great use of what I have learned from UoE, hoping a better future to all the new staff and the whole International Campus.



张姝萍, 学生事务部, 留学生事务管理
Shuping Zhang, Office of Student Affairs, Staff

在浙江大学度过了本科和硕士阶段,浙大的风景一直都是那么美。来到国际校区后,更是惊艳于国际校区的美丽与活力。期待在浙里,和大家愉快地共事,走过更多美好的时光!

I studied for undergraduate and master's degree in ZJU. The scenery of ZJU has always been so wonderful. The beauty and vitality of the International Campus amazed me when I came here. Looking forward to working happily with all of you, and enjoying the time here!



姜文涛, 教育教学中心, 汉语教师
Wentao Jiang, Center for Academic Affairs, Teaching Staff

Hi, 我叫姜文涛,在教育教学中心,协调校区的人文社科通识教育工作。我做十八世纪的比较文学研究和数字人文研究。

Hi, everyone! my name is Wentao Jiang. I'm in the Center for Academic Affairs, coordinating the General Education Courses in Humanities and Social Sciences on the international campus. My own research is on the global eighteenth century literary and cultural studies, and digital humanities.



Cristoforo Demartino, ZJUI, Assistant Professor
ZJUI 助理教授

It is an honor to be part of this project that combining the best practices of the east and west in education and research will allow students to become leaders in their field. I am sure that with the distinguished colleagues we will be easily the winners of this game.

很荣幸能够成为这个校区的一部分,在这里融合东西方最好的教育理念和科研实践,引导学生成为他们各自领域的领军者。我相信,有了校区各位出色的同仁,我们可以轻松取得胜利。



王怡

综合服务部主管

负责校园内楼宇管家、会务、校园服务站一站式前台等综合性后勤服务事项。

3年前，我来到国际校区工作，那时的校园大部分还都是光秃秃的泥地。可如今这里经过几年的蜕变，已经是楼宇耸立，绿树成荫，景色怡人。走在校园里，看着一花一草一木，数着一砖一桥一瓦，每每思绪上涌，感慨万千。这是我工作的地方，每一处都流淌着我的汗水与泪水。

初见·热血沸腾

校区第一支后勤队组建完成，我们先到杭州培训。培训的第一天，我们被告知：“你们是浙大海宁校区的开荒者，是先遣队，若干年后，能带着我们的子孙来到校区，看着这个我们曾经为之努力奋斗的家园是这辈子都难以忘怀的事情。”这句话令我们每人都热血沸腾，尤其是作为一名海宁人，我倍感骄傲自豪。自此，浙大情怀已融入我的血液中，能为这么多优秀的师生服务是我的无上荣光。

迎考·生死攸关

2016年8月8日，校区建设要迎来自爱丁堡大学和UIUC两个大学的评估。那几天，我们校区的每一个工作人员神经都是紧绷的，一刻都不敢懈怠。

“文理楼保洁来得及吗？需要帮忙吗？好的，那我们全体人员马上过来”。评估的前一天，我们在文理楼整整干了20个小时，从白昼到黑夜，再从黑夜到天明。那段时间我刚动了一个手术，本应卧床休息半月，但是为了能与大家共同奋斗，一天也没有休息。终于，我们的付出迎来了最好的结果。

反思·破茧成蝶

随着校区的整体启用，我们成立了会务组，需要接待校内外各种会议。没有经验的我们到紫金港学习取经。回来后我与会务组开会讨论、总结过往的不足，立志要做海宁最好的会务。从方案设计、沟通协调，到搬桌椅、倒茶水，我都亲力亲为，力求每一个环节都做到极致完美。记得有一次嘉兴市读书会，我们这些纤弱瘦小的会务姑娘们前前后后搬动桌椅多达上百张，虽然苦不堪言，但是我们的内心是喜悦和兴奋的，因为我们心里充满着骄傲。

情怀·不能割舍

“妈妈，你去吧！我会在家好好看书的，放心吧！早点回来陪我。”

因为工作关系，丈夫经常在外出差，孩子的接送和学习只有我一人承担。好几次，我接完孩子回家，让她自己看书，然后去学校加班，回到家已是凌晨。也不记得有多少次，我抛下发烧生病的女儿，仍坚守在岗位上。不是没有想过放弃，不是没有想过逃避，但是看到这美丽的校园，想到我们一起经历的一次次风雨的考验，就始终不能割舍。

我想，我会用我的余生尽力守护这块地方。从开荒者到守护者，这就是我作为一个海宁人的浙大情怀。

(中译英 刘帅印)

Three years ago, I became a member of the International Campus of Zhejiang University. At that time, most of the campus is still bare mud. Till now, it already has qualitative changes-- there are buildings standing, trees lined up, and with pleasant scenery. Walking on the campus, I always have a surge of thoughts and strong emotions when I look at every detail of it. This is where I work and my sweat and tears flow.

Be excited about the first encounter

As the first logistics team on the campus set up, we went to Hangzhou for training. At the first day, we were told that as the pioneers of the International Campus, it would be an unforgettable thing that we took our children to visit the International Campus, the place where we had strived for the establishment and development many years later. These words stirred our blood and made us excited. Especially as a person born and grown in Haining, I was very proud. From then on, the affection to ZJU has been integrated into my blood. It was my glory to serve for so many excellent teachers and students.

Be ready for the inspection

8 August, 2016, it was the day that the University of Edinburgh and the University of Illinois at Urbana-Champaign inspected the facilities on International Campus. If the inspection results were not satisfactory, the Institutes would move to Zijiangang Campus, and it probably resulted in putting off the admission for one year. On those days, each staff member was nerve-tight at every moment.

“Will the cleaners finish the job on time? Do they need help? Sure! All of us will be right there.” The day before the evaluation, we worked in the Liberal Arts and Sciences Building for 20 hours without any break. At that time, I just had an operation. I should have in bed to take a rest for half a month, but I didn't have a break even for one day. I wanted to work with my colleagues. Eventually, we achieved the best result.

Be qualified and the best

With the grand opening of the International Campus, we set up a conference service group. With little experience, we went to Zijiangang Campus and learned from the Conference Center of ZJU. We discussed and found out the deficiencies after learning. Our aspiration was to be the best conference service group of Haining. From the project design to coordination and communication, from



everything in person and tried to make it perfect for every link. I remembered that in a Reading Sharing Session of Jiaxing, we several girls carried about one hundred sets of table and chair. Though it was hard to express how tough it was, we were delighted and filled up with pride.

From a pioneer to a guidance

“Mom, don't worry! I can stay at home and read books. I'll wait for you.”

My husband was often on business, so I had to take care of my child by myself. I sometimes took her home after school and leave her alone at home, and I went back to work. When I got home, it was midnight. I can't remember how many times I left my sick daughter and still worked on campus. I thought about giving up, but when I saw this beautiful campus, I remembered every difficulty we overcame together. I can't give it up. I think I will devote myself to guarding this place all the time. From a pioneer to a guardian, this is my affection for Zhejiang University as a Haininger.

(Translated: Shuaiyin Liu)

The Affection for Zhejiang University of a Haininger

Yi Wang

Supervisor of Integrated Service

In charge of all the logistics comprehensive services, including building services, conference services, campus service hub services.





做老师们的 贴心管家

陈佳晴
行政楼管家

2016年8月1日，当我怀着激动的心情，跨入浙江大学海宁国际校区时，这里还是漫天灰尘的大型施工现场，仅有屈指可数的几幢楼宇。三年时光，我见证了国际校区翻天覆地的变化，国际校区也见证了我的成长。

我现在的工作岗位是行政楼的楼宇管家。一年前，由于前文理楼管家突然离职，我“临危受命”成为了文理楼的楼宇管家。当时的心情既兴奋，又慌张。印象中的“管家”跟我的形象是相去十万八千里的，我该怎么做？从书院前台变身成为楼宇管家，工作的范围不再是一方案台，而是需要统筹协调楼宇内各项工作：环境卫生，绿化养护，工程报修，楼宇安全，教师进驻服务，快递服务，等等等等。工作要做到事无巨细。面对楼宇内各个老师的不同需求，也需要去积极沟通，协调与执行。

为了尽快适应这个岗位的“一切”，我开始查看前任管家留下的工作记录，极尽可能的熟悉楼层内办公布局 and 楼内的老师们。我鼓励自己大着胆子边学边做，工作一点点地变得得心应手起来。老师们见到我也不再只是点点头，而是能亲切地叫出我的名字，甚至聊上几句。渐渐地，我开始觉得自己像一个“管家”了。

今年暑期，我又迎来一次新的考验，就是行政楼搬迁。从6月份介入行政楼工作开始，每天至少来回2趟于行政楼文理楼之间，查验与复查行政楼工程，同时争分夺秒地安排及推进保洁专项人员对行政楼进行初次保洁，还要考虑垃圾桶配备方案，需新添置的物资方案，对接绿植摆放方案等等。8月份正式搬迁启动，更是起早贪黑地忙进忙出，守住任何一个细节不出错，任何一件物品不丢失，好保证搬迁的老师能够正常工作不间断，完成从文理楼到行政楼的平稳过渡。

一天的忙碌过后，我和我的同事们依然能保持微笑，不是因为工作的要求，而是发自内心的对这个身份感到骄傲和满足。看着这栋楼里的一切因为我们的工作日渐变得井井有条，心底涌起一股幸福感。我想，我是真正的把这里当做“家”了。

(中译英 刘帅印)

On 1st August, 2016, when I first arrived at the International Campus, it was still under the construction. In three years, I have witnessed the tremendous changes of the International Campus, and it has also witnessed my growth.

Now, my post is the Administration Building Manager. A year ago, I was appointed as the Liberal Arts and Sciences Building Manager because the former manager departed all of a sudden. I was so excited and nervous at that time. My appearance was a million miles apart from a “manager” in my impression, so what should I do? From a reception of the Residential College to a building manager, my duty was no longer simply at the front desk. Instead, I need to be responsible for all the related issues of the building, including the environment cleanliness, plants maintenance, engineering repair, building security, teachers’ emplacement service, delivery service and plenty of others. This job required me to be highly serious about every detail. In the face of various demands from the teachers in the Administration Building, I was also required to communicate and coordinate with them actively and implement the decisions in time.

In order to adapt to the position as soon as possible, I began to read the work notes from the former manager carefully and tried my best to remember the layout of the offices and teachers inside. I encouraged myself to be brave. Learning by doing, my work was getting increasingly efficient. The teachers were also becoming more and more familiar with me. We began to communicate more instead of just nodding to each other as etiquette. Gradually, I began to think of myself as a building manager.

On this summer vacation, there was a new challenge – the relocation of the Administration Building. Since I got involved in it, I went back and forth between the two buildings (the Liberal Arts and Sciences Building and the Administration Building) at least twice a day to ensure the progress and quality of the construction. Meanwhile, I was scrambling to arrange and promote the specialized cleaners to carry out the first cleaning of the Administrative Building, as well as to consider about many detailed plans, such as disturbing the trash cans, listing the new required supplies, negotiating the green plants placement and so on. As the official relocation started in August, I became even more busy, working from dawn to night. In order to ensure the teachers’ working efficiency during the move, I must keep

in a good condition and every step going smoothly.

After a busy day, my colleagues and I could still keep smiling. It is not because the job requires, but we are proud of and satisfied with our identities from the bottom of the heart. I always have a sense of happiness when I see everything in this building getting more and more organized through our efforts. And this time, I think I kind of have appreciated the true meaning of the “building manager”.

(Translated: Shuaiyin Liu)

Being a Considerate Building Manager for Teachers

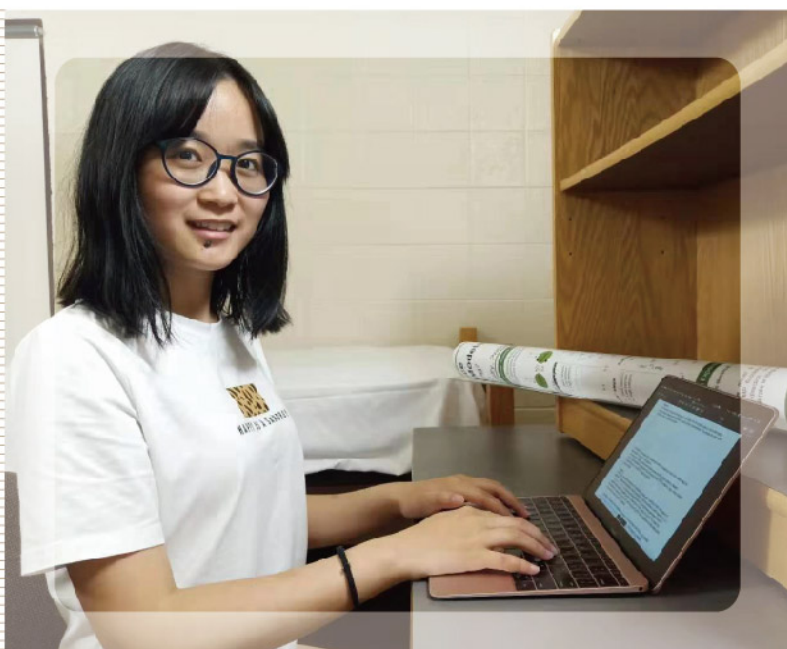
Jiaqing Chen

Building Manager for Administration Building



国际校区教会我 包容 坦然和 社会责任感

蒋立妃



45 选 择国际校区，选择生物医学专业，是我做过的最正确的决定之一。在国际校区就读，我充分体验了国际化的氛围，通过与不同的国际学生交流，我体验了不同文化的碰撞，也让自己的思维变得更加包容与开放。

在课程设置和考核机制上，我认为我们的专业更加注重能力的培养而不是知识的灌输，这些能力包括阅读文献，批判性思考，写作，展示，团队合作，实验设计，数据分析等等，都是研究者必须具备的能力。我很幸运能加入生物医学这个大家庭，在这里能遇到很多热爱科研的同伴，大家相互帮助，相互提建议，相互鼓励。在这里，我能有机会去思考自己真正热爱的是什么，通过听精彩有趣的课程，每周一次的讲座，进入实验室体会做科研的乐趣，我渐渐拨开迷雾找到自己热爱的研究方向。在寒暑假，我们还有机会出国交流，在做科研的同时，体验异国的风光，度过愉快而又充实的假期。一年后即将毕业，我确认了自己对科研的热爱，坚定了做科研的决心，所以我决定申请海外的博士。在将来，我希望自己的科研成果能转换成临床的应用，也希望自己在这一路上的摸爬滚打可以为后来的人提供指引。

我认为，在国际校区的培养下，我最大的收获是变得包容，坦然和有社会责任感。不再去惧怕未知，不再对未来焦虑，而是踏踏实实做好手头上的每一件事情，去体会自己内心真实的感受。青春就是充满无限可能性的，每个人都有自己的特质，我们的目标不是要变得多优秀，也不是要跟谁去比较，而是在探索和追寻自己的那条路的过程中，自然地丰富和提升自己。作为国际校区的学生，我更加认识到自己肩上的责任，我认为自己有义务发挥自己全部的潜能，推动中国的生物医学领域蓬勃发展，也为缓解人类的疾苦作出自己的贡献。

蒋立妃

专业班级：生物医学2016级

历年获奖情况：2017-2018浙江大学爱丁堡大学联合学院一等奖学金，2017-2018浙江大学一等奖学金，

2017-2018浙江省省政府奖学金，2016-2017浙江大学一等奖学金

目前在参与浙江大学-普林斯顿大学分子生物学系本科生交流项目

Tolerant, Calm, and Social Responsibility - My Greatest Achievement in the International Campus.

Lifei Jiang

Choosing the International Campus, ZJU and the Biomedical Science major is one of the most correct decisions I've ever made. On the International Campus, I have fully experienced the internalization atmosphere. I experienced the culture collision when I communicated with different international students. About the curriculum and the evaluation system, I think our specialty pays more attention to the comprehensive ability cultivation rather than the knowledge indoctrination. It is necessary for the academic researchers to possess these abilities, which includes reading articles, critical thinking, writing, doing presentation, team-working, experimental design, data analysis and so on. I am fortunate to be a member of the Biomedical Science family, where I can encounter many companions who are keen on scientific research. We help each other, give advice to each other and encourage each other. In ZJE, I have the chance to think about what I am most fascinated with. Through listening to the brilliant lessons, the weekly lectures, and experiencing fun from doing research in the laboratory, I gradually got rid of the turbid thoughts and found the research direction I loved. Moreover, we had opportunities to go abroad for exchange on summer and winter vacations. We could experience exotic scenery and culture while doing scientific research. I'm about to graduate in one year. I confirmed my love of scientific research and firmly determined to do scientific research, so I decided to apply for Ph.D. abroad. In the future, I hope that my scientific research results can be converted into clinical applications, and I also hope my experience can provide guidance for later people.

In my view, being a tolerant and calm person with the sense of social responsibility is my greatest achievement in the cultivation of the International Campus. I'm not afraid of the uncertainty, or nervous about the future any more. Instead, I do everything right in front of me steadfastly to feel about the truth from within. Youth is full of possibilities, and we all have our special characteristics. Our goal is neither to be extremely excellent, nor to compare with others, but to enrich and improve ourselves naturally in the process of exploring and pursuing our own path. As a student of the International Campus, I am aware of my responsibility in a deeper degree. I think I have an obligation to realize my full potential, to promote the vigorous development of biomedical science in China, and to make my own contribution to alleviating human suffering.



Jiang Lifei

- Biomedical Science, Class of 2020
- First Class Scholarship of ZJU, 2017-2018
- First Class Scholarship of ZJE, 2017-2018
- Government Scholarship of Zhejiang Province, 2017-2018
- First Class Scholarship of ZJU, 2016-2017
- Participating in the exchange program for undergraduate students in the Department of Molecular Biology, Zhejiang University-Princeton University at present

做一个有家国情怀的年轻人

陈浩楠

2017年11月，浙江大学社会实践表彰大会，来自瑞士的留学生Zdenek Balas身着正装，自信而从容，在台上分享着他在中国西南小镇的经历，在那不久前，我们与国际校区的留学生们前往遵义湄潭，温习我党我军成长足迹，重温浙大举校西迁办学之历史。

类似这样的情景，在浙江大学国际校区的校园里很普遍。国际校区在诞生之际，就涵养着这片土地上求是学子的家国情怀，诚如竺可桢老校长在70多年前提到的“大学教育的目标，绝不仅仅是造就多少专家如工程师、医生之类，而尤在乎养成公忠坚毅、能担当大任，主持风气、转移国运的领导人才。”在国际化、国际范的校园里，我们更主动走进中国基层，与这片土地上的人同呼吸，共命运。

习近平总书记说过，“今天，我们比历史上任何时期都更接近中华民族伟大复兴的目标，比历史上任何时期都更有信心、有能力实现这个目标。”历史上，从来没有哪一个时间会比今天更需要对东西方融汇贯通的杰出人才，从来没有哪一个时间会比今天更需要具有国际视野，全球竞争力的国际化人才，从来没有哪一个时间会比今天更需要具有能让中国积极参与国际事务，在国际舞台上说出中国声音的全球化人才。在以砖红为主色调的古典风格国际校区里，我们可以发现有来自全球的各学科各领域的教授，也更有高质量的合作设计课程，国际氛围、学术理念碰撞而发展，发展而前进。

有一个词叫New Yorker，说纽约人走路都极快无比，如果你在时代广场或者百老汇的街口过马路，绿灯亮起，你会被身边的人流裹挟着冲到对面。国际校区的走路速度也是如此。如果你在在海宁校区看见一群人走路慢慢悠悠，不用说，他们基本就是游客。离开高中进入大学时，惊奇地发现到，怎么一周三节课的课程能让你写七八个小时的作业？怎么不知不觉一周的作业时间又到了？在慌乱中，只能加快脚步，可能是在追赶作业，也可能是在追赶时间。

高中的时候总是一次次在想，大学生活是什么样子呢？三年后，我们可以回答之前那个稚嫩的自己，在国际校区，我们是肩负家国情怀努力奋斗的样子，是瞄准一流标准扎实学好的专业本领的样子，是放眼国际舞台雄心勃勃的样子。

竺老校长提出的大学教育的目标已经过去70多年了。他也许不会想到，在70多年后的海宁国际校区，他的理念在中西文化交融的校园上生根发芽，茁壮成长。

陈浩楠
ZJUI电子与计算机工程专业2016级
曾获2017-2018学年国家奖学金
ZJUI学业一等奖学金
浙江大学优秀团干
目前在美国UIUC交流参与Human Centered Antonomy 实验室工作



In November 2017, at the Social Practice Commendation Meeting of Zhejiang University, Zdenek Balas, an international student from Switzerland, dressed in a suit, shared his experience in a small town in southwest China on stage confidently, not long after we had been to Meitan, Zunyi, together to relive the history of ZJU Westward Migration.

Such things are common on the International Campus, ZJU. At the time of its birth, the International Campus has cultivated students' patriotism. Just as the former President of Zhejiang University, Kochen Chu, had said over 70 years ago, "the goal of higher education is not only to generate how many experts, such as engineers and doctors, but also to cultivate leadership talents who are faithful, righteous and persistent, who could shoulder great responsibilities, and who could change the destiny of our country." On the International Campus, we have taken the initiative to go to the grass-roots level in China and to experience what they have experienced.

President Xi Jinping said, "Today, we are closer to the goal of the great rejuvenation of China than at any other time in history. We have the ability and confidence to achieve it." There has never been a time in history when there's a greater demand for the talents who are proficient in Eastern and Western culture, who have the international vision and global competitiveness, and who could make China more influential in the world. On the brick-red and classical International Campus, we have professors from all over the world, as well as the high-quality cooperative curriculum design. We develop in the collision of international culture and different academic ideas.

There is a word called "New Yorker" to describe that all New York people walk very fast. If you wait for crossing the street at Times Square or Broadway and the green signal lights up, you will be rushed across the street by the crowd around you. On the International Campus, students walk at a similar speed to "New Yorkers". If you see a group of people walking slowly here, needless to say, they are probably tourists. When I graduated from senior high school and entered here, I was surprised how I could do so much homework when the courses were only three times a week. Unwittingly, it's time to hand in my homework weekly again. To fight against the panic, I must be more efficient.

I used to imagine what the college life would be like when I was in senior high school. Three years later, we

could give the answers. As the students of the International Campus, we shoulder the mission of national sentiment, target the first-class standard with solid professional skills and embrace the international stage ambitiously.

It has been over 70 years since the former President Chu put forward the goal of higher education. He may not have expected that, more than 70 years later, his idea has taken root and grown vigorously on the International Campus where Chinese and western cultures blend.

Haonan Chen
Computer Engineering, ZJUI, Class of 2020
National Scholarship, 2017-2018
First Class Scholarship of ZJUI
Excellent Outstanding League Cadres, Zhejiang University
Participating in the Human Centered Autonomy Lab in the exchange program of UIUC in the United States at present

(Translated: Shuaiyin Liu)



BE
A
PATRIOTIC
YOUTH

Haonan Chen



Italy 意大利

Italy is a democratic Republic, with a parliamentary and a multi-party system. The President of the Republic, indirectly elected, holds the highest position.

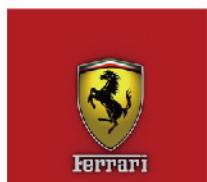
意大利是一个民主共和国，实行议会制和多党制。共和国总统由间接选举产生，拥有最高职位。

ECONOMY

Italy is a major advanced economy and a founding member of the European Union. It is well-known for its luxury goods industry.

意大利是欧盟的创始成员国之一，以奢侈品行业闻名。

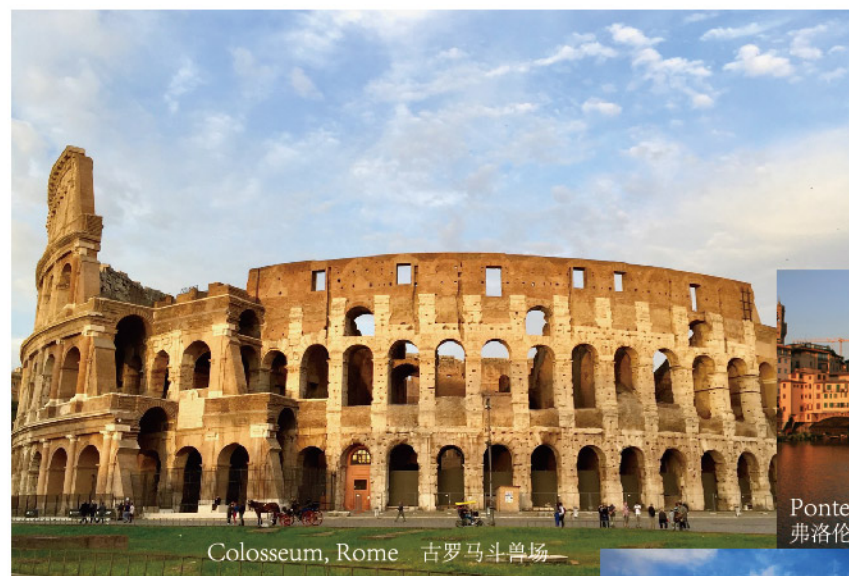
Famous Brands 著名品牌



CULTURE

Italy is well known around the world for its culture: art, literature, food, music and language. Every year a great number of tourists crowd Italian cities: Roma, Milano, Firenze, Venezia and many others. The less famous cities are also a beautiful discover for foreigners and less crowded. Italy is famous for its beautiful landscapes, both sea and mountains.

意大利以其文化闻名于世，艺术，文学，美食，音乐和语言，每年都有大量游客前往意大利的罗马，米兰，佛罗伦萨，威尼斯和许多其他城市，对于外国人来说一些不太出名的城市也很不错，并且没那么拥挤，意大利也以其美丽的海洋和山脉而闻名。



Colosseum, Rome 古罗马斗兽场



Ponte Vecchio, Florence
弗洛伦萨的老桥



Duomo di Milano 米兰大教堂



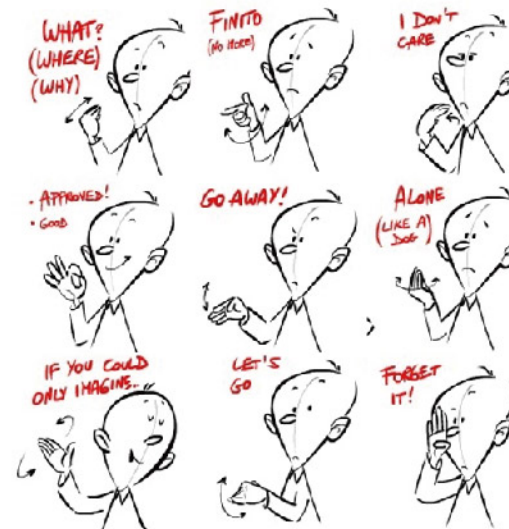
Basilica di San Marco, Venice
威尼斯的圣马可广场



Torre di Pisa 比萨斜塔

The official language in Italy is the Italian language who comes from the literary language of the region of Tuscany. In 1861, not many Italians could write and speak Italian, but through education and television now everyone can speak Italian.

意大利的官方语言是意大利语，它源自于托斯卡纳地区的文学语言，在19世纪60年代，没有多少意大利人会写和说意大利语，但通过教育和电视传播，现在人人都能说意大利语。



Italian Gestures 有趣的意大利手势



And also...

作者Article: Alice Fontana
英译中: 刘帅印